GRIVEL®

Crampons

EN 893:2019

CE UIAA

Grivel s.r.l.
Località Champagne 5
11020 Verrayes (AO) Italy
Phone: +39.0166.546287
info@grivel.com
www.grivel.com

1 INFO BOOK

Users must carefully read and understand these informative notes and instructions before using the product.

2 WARNING

The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury.

Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-out and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly.

Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself.

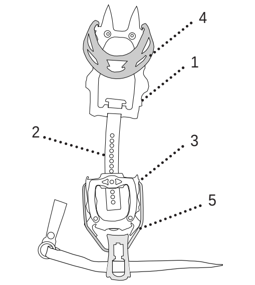
Any modifications are to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee.

The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it.

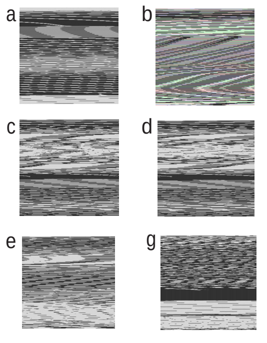
3 FIELD OF APPLICATION

Crampon: A device with spikes designed to cover the sole of a shoe from toe to heel and from side to side, ensuring traction on snow, ice, and mixed terrain. It is equipped with a shoe attachment system. This equipment is Personal Protective Equipment (PPE) used to protect against falls from a height during mountaineering, climbing, or related activities, according to the EN 893:2010 standard (Mountain Equipment – Crampons) and the UIAA 153 standard.

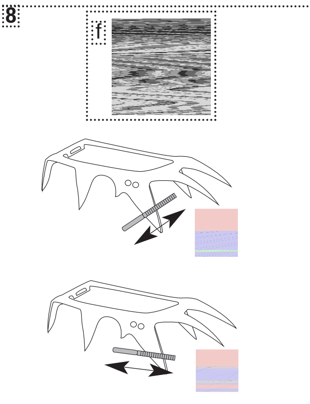
6 NOMENCLATURE



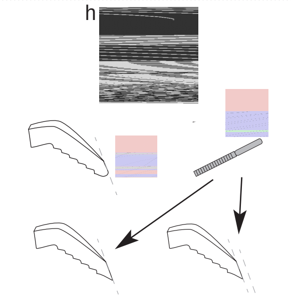
8 PRECAUTION OF USE



8

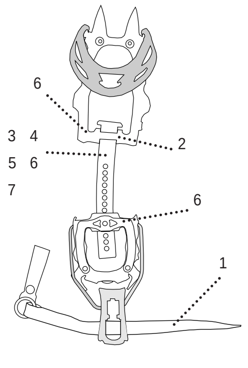


8



13 TRACEABILITY AND MARKINGS

1) Manufacturer's Name 2) Product Name; 3) i pictogram: read the instructions; 4) CE european Conformity marking; 5) UIAA regulatory compliance; 6) Serial number (XX-YY) batch number and year of manufacture. 7) Manufacturer address, Date of Manufacture (YYYY/MM) Year/Month.



-------------------- *EN* -------------------

1) INFO BOOK

The information leaflet and instructions for use must be read and understood by the user before using the product.

2) WARNING

Mountaineering (progression or climbing on ice, snow, or rock) requires training and involves risks that can lead to death or serious injury. Anyone who uses Grivel products is responsible for knowledge of the techniques and precautions and assumes responsibility for any risks associated with these activities attributable to incorrect use of the product. Any modification to the original product may have dangerous consequences for the product's lifespan and safety. Modifications are at the user's own risk and automatically void any warranty. Materials are not permanent. Inspect the equipment before each use and do not hesitate to replace it if in doubt.

3) SCOPE OF APPLICATION

Crampon: A device with spikes designed to cover the sole of a shoe from toe to heel and from side to side, ensuring traction on snow, ice, and mixed terrain. It is equipped with a shoe fastening system.

This equipment is Personal Protective Equipment (PPE) used to protect against slipping on snowy, icy, or mixed terrain during mountaineering, climbing, or related activities, according to the EN 893:2019 standard (Mountain Equipment – Crampons) and the UIAA 153 standard.

4) ADDITIONAL INFORMATION

This product complies with Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE). The EU declaration of conformity is available on the website www.grivel.com

5) CE MARKING and CERTIFICATIONS

CE: European Conformity Mark. Grivel crampons are certified in compliance with Regulation (EU) 2016/425, which regulates Category II PPE (Personal Protective Equipment).

The European Notified Body that performed the EU type examination is: CERTOTTICA S.C.R.L. (no. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) Italy.

UIAA: Mark of conformity to UIAA (International Union of Mountaineering Associations) standards.

Please note: Laboratory tests, trials, instructions for use, and standards cannot always reproduce actual practice, so the results obtained under actual conditions of use of the product in the natural environment may differ, sometimes significantly. The best instruction is continuous practice under the supervision of competent and trained instructors.

6) NOMENCLATURE

1) Front crampon; 2) Adjustment bar; 3) Rear crampon; 4) Front fastening; 5) Rear fastening.

7) USE AND WARNINGS

The devices described in this user manual are PPE (Personal Protective Equipment) and are an integral part of a system for protection from slipping on snowy, icy, or mixed terrain. The product must be used exclusively as described in this user manual, and no changes or modifications should be made to it. This equipment must be used only by or under the direct supervision of a person experienced and competent in its safe use. The activity for which these products may be used is inherently dangerous. Improper use or maintenance of the equipment could result in damage, serious injury, or death. Please note that use of this device requires good practice and good health, extensive experience, and theoretical knowledge. Before starting use, prepare a contingency plan to deal with any emergencies that may arise during the activity.

8) USE AND PRECAUTIONS

a) It is often more useful to carry a pair of crampons than an ice axe; when choosing, these tools are preferred, as they can secure a delicate passage due to ice or snow.

b) Hitting the ice axe against the crampons to knock off the snow will damage the handle and the rubber grip, but within reasonable limits, it will not compromise the integrity of the tool. The best solution, also from a safety standpoint, is to use an Antibott for the crampons.

b) All crampons can become weighed down by the "snow"; besides being annoying, it can become a real danger, making your step unstable and slippery. The solution is the Antibott. Don't hesitate to install it; it's a safety factor that can no longer be ignored.

c) It is very important that the crampon is properly adjusted to the boot; It must not protrude beyond the heel of the shoe; otherwise, it will be very uncomfortable and dangerous when descending if it accidentally catches. The crampon must be tightened tightly around the shoe.

d) The crampon must be tightened tightly around the shoe. Check the adjustment, the tightness of any screws, and the condition of the lacing system (which should be renewed, like a worn sole) before leaving for a hike.

e) Never heat the steel parts of a crampon for any reason; this would damage the heat treatment and, with it, the strength and durability of the crampon.

f) To sharpen worn crampon tips, do not use a rotating grinder, which would overheat, but use a fine-cut hand file. Keep the edge on the center line; a very sharp tip will be more effective on hard ice, but will wear out more quickly.

g) Don't forget a wet or dirty crampon; clean it following the maintenance instructions in section 11.

h) Crampons can be damaged by careless walking on rocks (or running on concrete cable car steps!), so check them regularly. Remember that crampons don't last forever; their lifespan depends on the conditions of use, the terrain, and frequency of use. Make sure the tips of your crampons aren't excessively rounded; if necessary, sharpen them as explained in section f).

IMPORTANT - Risks to avoid during use: Avoid prolonged exposure to extreme temperatures, seawater, sharp and/or cutting edges, chemical and/or corrosive agents and solvents, electrical discharges, fire and heat (artificial sources or car dashboards), falls from great heights, entanglement on webbing or connection systems, impact with heavy objects, crushing, and pendulum falls. Any device that has been exposed to one or more of the above conditions may have its safety requirements dramatically reduced and must be replaced immediately.

9) PRE- AND POST-USE CHECKS

The user must perform a visual inspection before and after each use, ensuring that: the device is functioning properly; the device shows no obvious signs of wear, no signs of surface microcracks, and is not worn or corroded. Pay particular attention to sharp edges due to wear. If the devices show signs of wear, surface defects, corrosion, cuts on the adjustment straps, damaged stitching, or chemical contamination, or if there is any doubt about their actual condition or functioning, they must be taken out of service immediately. If in doubt, replace the devices immediately (adjustment straps can be purchased as an accessory). Never use the devices if they show surface defects or malfunction.

Use your equipment with care, avoiding dropping it from significant heights, as this may cause invisible damage (microcracks or cuts). If this occurs, inspect the device carefully and, if in doubt, replace it immediately. Your life depends on the continued efficiency of your equipment (it is strongly recommended that equipment be for personal use) and its history (use, storage, inspections, etc.). We strongly recommend that pre- and post-use inspections be performed by a competent person, following the instructions in the instructions, and at least once a year. Crampons are not forever; they can deteriorate with intensive use and especially abuse. Inspect them regularly, especially before an ascent where you will rely on them.

10) COMPATIBILITY

Verify the compatibility of this product with the other system components in your application (compatibility = good functional interaction).

Check compatibility with ice axes/connectors/ascenders/ropes (shapes, dimensions, etc.). The components used must comply with specific regulations and bear the CE mark.

11) CARE AND MAINTENANCE

Cleaning: Frequently use clean, warm water (max. 30°C), possibly with the addition of a mild detergent (neutral soap). Then let the device dry away from direct heat sources. Cleaning is recommended after each use if used in a marine environment.

Lubrication: Periodically lubricate the steel parts of the device with silicone-based oil. Avoid contact of the oil with the textile parts. This operation must be performed after cleaning and completely drying.

Storage: After cleaning, drying, and lubricating, store the devices in a cool, dry, and ventilated place, away from metal surfaces with sharp edges. Avoid exposure to UV rays. Never store wet or damp devices.

Transportation: During transport, avoid compression, exposure to direct sunlight, and contact with sharp tools. Avoid leaving the devices in cars or in closed spaces exposed to the sun. For transport, use a bag or case or, if not available, packaging that preserves the product's integrity.

12) PRODUCT LIFE.

The lifespan of the device over time depends on the following factors: frequency of use, environmental conditions (e.g., ice, humidity, salt, extreme temperatures), and proper maintenance.

For occasional or seasonal use, we recommend replacing the material every 5 to 10 years. With regular use throughout the year, the average product lifespan is generally between 3 and 5 years. For frequent professional use, replace the device every 3 to 6 seasons. In any case, the devices must be checked and inspected by a competent and experienced person at least once a year. The product's lifespan begins with the manufacturing date.

13) TRACEABILITY AND MARKING

1) Manufacturer's name - GRIVEL; 2) Product name; 3) Pictogram: read the instructions; 4) European CE conformity marking; 5) Compliance with UIAA regulations; 6) Serial number (XX-YY) batch number, year of manufacture; 7) Manufacturer's address, Production Date (YYYY/MM) Year/Month.

------------------------- *IT* ----------------------

1) INFO BOOK

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

2) ATTENZIONE

La pratica dell'alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni. Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto. Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso. Le modifiche sono a rischio e pericolo dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia. I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio.

3) CAMPO DI APPLICAZIONE

Rampone: dispositivo dotato di punte, destinato a ricoprire la suola di una scarpa, dalla punta al tallone e da un lato all'altro, in modo da garantire aderenza su neve, ghiaccio e terreni misti e dotato di un sistema di fissaggio alla scarpa

Questa attrezzatura è un Dispositivo di Protezione Individuale (D.P.I.) utilizzato per la protezione dallo scivolamento su terreni innevati, ghiacciati o misti durante la pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata o di attività correlate secondo la norma EN 893: 2019 (Attrezzatura da Montagna – Rampone) e la norma UIAA 153.

4) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.). La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito www.grivel.com

5) MARCATURA CE e CERTIFICAZIONI

CE: marchio di Conformità Europea.

I Ramponi Grivel sono prodotti certificati in conformità al regolamento (UE) 2016/425 che regola i D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) di II categoria.

L'Organismo Europeo notificato che ha effettuato l'esame di tipo UE è CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008) Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) Italia.

UIAA: marchio di conformità alle norme UIAA (Unione Internazionale delle Associazioni Alpinistiche).

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

6) NOMENCLATURA

1) Anteriore Rampone; 2) Barretta di regolazione; 3) Posteriore Rampone; 4) Allacciatura anteriore; 5) Allacciatura posteriore.

7) USO E AVVERTENZE

I dispositivi descritti nel presente manuale d'uso sono D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) e parte integrante di un sistema per la protezione dallo scivolamento su terreni innevati, ghiacciati o misti.

Il prodotto va usato esclusivamente secondo quanto indicato in questo manuale d'uso e nessun cambiamento o modifica deve essere apportata allo stesso. Questo apparecchio deve essere usato solo da o sotto la supervisione diretta di una persona esperta e competente nel suo uso sicuro. L'attività per la quale possono essere utilizzati questi prodotti, è intrinsecamente pericolosa. Le conseguenze di una non corretta scelta nell'uso o nella manutenzione degli equipaggiamenti potrebbero causare danni, lesioni gravi o morte. Si prega di notare che l'uso di questo dispositivo richiede buona pratica e un buon stato di salute, molta esperienza e conoscenze teoriche. Prima di iniziare le operazioni di utilizzo, preparare un piano di emergenza per affrontare eventuali situazioni di emergenza che possono presentarsi durante l'attività

8) USO E PRECAUZIONI

a) Spesso è più utile portare un paio di ramponi che una piccozza; dovendo operare una scelta privilegiate questi attrezzi che possono rendere sicuro un passaggio delicato per la presenza di ghiaccio o neve.

b) Battere la piccozza contro i ramponi per far cadere lo zoccolo di neve, rovina il manico e la gomma dell'impugnatura ma entro limiti ragionevoli non compromette l'integrità dell'attrezzo. La soluzione migliore, anche dal punto di vista della sicurezza è l'utilizzo di un Antibott per i ramponi.

b) Tutti i ramponi possono appesantirsi con lo "zoccolo di neve"; oltre che fastidioso può diventare un reale pericolo rendendo instabile e scivoloso il passo: la soluzione esiste è l'Antibott. Non esitate a montarlo, è un fattore di sicurezza che non può più essere ignorato.

c) E' molto importante che il rampone sia ben regolato sullo scarpone; non deve sporgere oltre il tacco della scarpa, in caso contrario sarà grande scomodità e pericolosità in discesa agganciandosi intempestivamente. Il rampone deve essere ben serrato attorno alla scarpa.

d) Il rampone deve essere ben serrato attorno alla scarpa. Controllate la regolazione, il serraggio delle eventuali viti, e lo stato del sistema di allacciatura (che deve essere rinnovato come una suola troppo consumata) prima di partire per una gita.

e) Non scaldate mai le parti in acciaio di un rampone per nessun motivo, il trattamento termico ne risulterebbe danneggiato e con lui la resistenza e la durata del rampone.

f) Per riaffilare le punte dei ramponi consumate non usate dunque una mola rotante che scalderebbe troppo, ma una lima a mano a taglio fine. Mantenete il taglio sulla mezzeria; una punta molto affilata sarà più efficace nel ghiaccio duro, ma si consumerà più in fretta.

g) Non dimenticate un rampone bagnato o sporco ma pulitelo seguendo le indicazioni di manutenzione al paragrafo 11.

h) I ramponi possono essere danneggiati camminando sulle rocce senza attenzione (o correndo sui gradini in cemento delle funivie!) perciò controllateli regolarmente. Ricordate che i ramponi non sono eterni; la loro vita dipende dalle condizioni di utilizzo, il terreno e la frequenza di utilizzo. Attenzione che le punte dei ramponi non siano eccessivamente arrotondate e nel caso affilatele come spiegato al punto f).

IMPORTANTE - rischi da evitare durante l'uso: Evitare di esporre i dispositivi per tempi prolungati alle temperature estreme, all'acqua di mare, a bordi affilati e/o taglienti, ad agenti e solventi chimici e/o corrosivi, a scariche elettriche, al fuoco e al calore (fonti artificiali o cruscotto dell'auto), a cadute da grandi altezze, ad attorcigliamenti su fettucce o sistemi di collegamento, all'urto con oggetti pesanti, allo schiacciamento e cadute a pendolo. Il dispositivo che è stato esposto ad una o più delle condizioni sopra indicate può avere drammaticamente ridotti i propri requisiti di sicurezza, deve essere immediatamente sostituito.

9) CONTROLLI PRE E POST USO

L'utilizzatore prima e dopo ogni utilizzo deve effettuare un'ispezione visiva assicurandosi che: il Dispositivo funzioni in modo corretto; il Dispositivo non abbia evidenti segni di usura, non siano presenti segni di microcricche superficiali e che non sia usurato o corroso, prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura. Se i Dispositivi mostrano segni di usura, difetti superficiali, corrosione, tagli sulle cinghie di regolazione o cuciture rovinate o contaminazione da sostanze chimiche o se vi fossero dubbi sul loro effettivo stato di servizio e funzionamento questi devono essere immediatamente messi fuori servizio; nel dubbio sostituire i dispositivi immediatamente (le cinghie di regolazione possono essere acquistate come accessorio). Non utilizzare mai i dispositivi se mostrano difetti superficiali o un cattivo funzionamento.

Usare la propria attrezzatura con cura, evitando di farla cadere da altezze rilevanti, in quanto potrebbero verificarsi danni non visibili (microcriche o tagli), se ciò dovesse accadere controllare accuratamente il dispositivo e nel dubbio sostituirlo immediatamente.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente seguendo le indicazioni della nota informativa e comunque almeno una volta all'anno. Un rampone non è eterno, può deteriorarsi con un uso intensivo e soprattutto con l'abuso. Ispezionatelo regolarmente soprattutto prima di una ascensione in cui si dovrà dipendere da questo attrezzo.

10) COMPATIBILITA'

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Verificare la compatibilità con piccozze/connettori/bloccanti/corde (forme, dimensioni). Gli elementi utilizzati devono essere conformi ai regolamenti specifici e dotati di marchio CE.

11) CURA E MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare frequentemente acqua pulita tiepida (max. 30°C) eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare quindi asciugare il dispositivo lontano da fonti di calore diretto. La pulizia è consigliata dopo ogni uso se utilizzato in ambiente marino.

Lubrificazione: lubrificate periodicamente le parti in acciaio del dispositivo con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate i dispositivi in un posto fresco, asciutto e ventilato e non a contatto con superfici metalliche con bordi taglienti. Evitate l'esposizione ai raggi U.V. Non immagazzinate mai i dispositivi bagnati o umidi.

Trasporto: Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole. Per il trasporto utilizzare una borsa o custodia o, se assente, un imballaggio che preservi l'integrità del prodotto.

12) VITA DEI PRODOTTI.

La durata del dispositivo nel tempo dipende dai seguenti fattori: frequenza di utilizzo, condizioni ambientali di utilizzo (ad esempio ghiaccio, umidità, sale, temperature estreme), corretta manutenzione.

Per un uso saltuario o con concentrazione stagionale si consiglia di sostituire il materiale tra i 5 e i 10 anni. Con un utilizzo regolare in tutto l'arco dell'anno generalmente la vita media del prodotto è tra i 3 e i 5 anni. Per un uso professionale frequente sostituire il dispositivo tra le 3 e le 6 stagioni. In ogni caso i dispositivi vanno controllati e visionati da persona competente ed esperta almeno una volta all'anno. La vita del prodotto inizia con la data di fabbricazione.

13) TRACCIABLITÀ E MARCATURA

1) Nome del fabbricante - GRIVEL; 2) Nome del prodotto; 3) il pittogramma: leggere le istruzioni; 4) Marcatura di conformità Europea CE; 5) Conformità alla normativa UIAA; 6) Numero di serie (XX-YY) numero di lotto, anno di fabbricazione; 7) Indirizzo del fabbricante, Data di Produzione (YYYY/MM) Anno/Mese.

------------------------- *DE* ----------------------

1) INFORMATIONSBUCH

Die Informationsbroschüre und die Gebrauchsanweisung müssen vor der Verwendung des Produkts vom Benutzer gelesen und verstanden werden.

2) WARNUNG

Bergsteigen (Aufstieg oder Klettern in Eis, Schnee oder Fels) erfordert Training und birgt Risiken, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen können. Jeder, der Grivel-Produkte verwendet, ist für die Kenntnis der Techniken und Vorsichtsmaßnahmen verantwortlich und übernimmt die Verantwortung für alle Risiken, die im Zusammenhang mit diesen Aktivitäten durch unsachgemäße Verwendung des Produkts entstehen. Jegliche Modifikation des Originalprodukts kann gefährliche Folgen für die Lebensdauer und Sicherheit des Produkts haben. Modifikationen erfolgen auf eigenes Risiko des Benutzers und führen automatisch zum Erlöschen der Garantie. Materialien sind nicht dauerhaft. Überprüfen Sie die Ausrüstung vor jedem Gebrauch und zögern Sie nicht, sie im Zweifelsfall zu ersetzen.

3) ANWENDUNGSBEREICH

Steigeisen: Ein Gerät mit Spikes, das die Schuhsohle von der Zehe bis zur Ferse und von Seite zu Seite bedeckt und so für Traktion auf Schnee, Eis und gemischtem Gelände sorgt. Es ist mit einem Schuhbefestigungssystem ausgestattet.Diese Ausrüstung ist persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz vor Ausrutschen auf schneebedecktem, vereistem oder gemischtem Gelände beim Bergsteigen, Klettern oder ähnlichen Aktivitäten gemäß der Norm EN 893:2019 (Bergausrüstung – Steigeisen) und der Norm UIAA 153.

4) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Dieses Produkt entspricht der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA). Die EU-Konformitätserklärung ist auf der Website www.grivel.com verfügbar.

5) CE-KENNZEICHNUNG und ZERTIFIZIERUNGEN

CE: Europäisches Konformitätszeichen.Grivel-Steigeisen sind gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 zertifiziert, die PSA der Kategorie II (Persönliche Schutzausrüstung) regelt.Die für die EU-Baumusterprüfung zuständige Benannte Stelle ist: CERTOTTICA S.C.R.L. (Nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) Italien.UIAA: Konformitätszeichen gemäß den Standards der UIAA (Internationaler Bergsteigerverband).

Bitte beachten Sie: Labortests, Versuche, Gebrauchsanweisungen und Normen können die tatsächliche Praxis nicht immer vollständig abbilden. Daher können die Ergebnisse unter realen Einsatzbedingungen im natürlichen Umfeld abweichen, mitunter erheblich. Die beste Schulung ist kontinuierliches Üben unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Ausbilder.

6) Bezeichnungen

1) Vordersteigeisen; 2) Verstellstange; 3) Hintersteigeisen; 4) Vorderbefestigung; 5) Hinterbefestigung.

7) Verwendung und Warnhinweise

Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräte sind persönliche Schutzausrüstung (PSA) und integraler Bestandteil eines Systems zum Schutz vor Ausrutschen auf Schnee, Eis oder gemischtem Gelände.Das Produkt darf ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwendet werden. Änderungen oder Modifikationen sind nicht zulässig. Dieses Gerät darf nur von einer Person mit Erfahrung und Kompetenz im sicheren Umgang damit oder unter deren direkter Aufsicht verwendet werden. Die Tätigkeit, für die diese Produkte verwendet werden, ist mit Gefahren verbunden. Unsachgemäße Verwendung oder Wartung des Geräts kann zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung dieses Geräts gute Kenntnisse, einen guten Gesundheitszustand, umfassende Erfahrung und theoretisches Wissen voraussetzt. Erstellen Sie vor Beginn der Verwendung einen Notfallplan für alle möglichen Notfälle während der Tätigkeit.

8) GEBRAUCH UND VORSICHTSMASSNAHMEN

a) Steigeisen sind oft nützlicher als ein Eispickel. Sie sind vorzuziehen, da sie auf eisigen oder schneebedeckten Passagen sicheren Halt bieten.b) Das Abklopfen der Steigeisen mit dem Eispickel, um Schnee zu entfernen, kann den Griff und den Gummigriff beschädigen. Innerhalb eines gewissen Maßes wird die Stabilität des Werkzeugs jedoch nicht beeinträchtigt. Die beste Lösung, auch aus Sicherheitsgründen, ist die Verwendung eines Antibotts für die Steigeisen.b) Alle Steigeisen können durch Schnee beschwert werden. Dies ist nicht nur lästig, sondern kann auch gefährlich werden, da der Tritt unsicher und rutschig wird. Die Lösung ist der Antibott. Zögern Sie nicht, ihn zu montieren; er ist ein Sicherheitsfaktor, der nicht länger vernachlässigt werden darf.c) Es ist sehr wichtig, dass das Steigeisen richtig am Schuh sitzt. Es darf nicht über die Ferse hinausragen, da es sonst beim Absteigen sehr unbequem und gefährlich werden kann, falls es sich verhakt. Die Steigeisen müssen fest am Schuh angezogen werden.d) Die Steigeisen müssen fest am Schuh angezogen werden. Überprüfen Sie vor einer Wanderung die Einstellung, den festen Sitz aller Schrauben und den Zustand des Schnürsystems (das wie eine abgenutzte Sohle erneuert werden sollte).e) Erhitzen Sie die Stahlteile eines Steigeisens unter keinen Umständen; dies würde die Wärmebehandlung und damit die Festigkeit und Haltbarkeit des Steigeisens beeinträchtigen.f) Verwenden Sie zum Schärfen abgenutzter Steigeisenspitzen keinen rotierenden Schleifer, da dieser überhitzen würde, sondern eine feine Handfeile. Halten Sie die Schneide mittig; eine sehr scharfe Spitze ist auf hartem Eis effektiver, verschleißt aber schneller.g) Vergessen Sie nicht, nasse oder verschmutzte Steigeisen zu reinigen; befolgen Sie die Pflegehinweise in Abschnitt 11.h) Steigeisen können durch unachtsames Gehen auf Felsen (oder Laufen auf Betonstufen von Seilbahnen!) beschädigt werden, überprüfen Sie sie daher regelmäßig. Denken Sie daran, dass Steigeisen nicht ewig halten. Ihre Lebensdauer hängt von den Einsatzbedingungen, dem Gelände und der Nutzungshäufigkeit ab. Achten Sie darauf, dass die Spitzen Ihrer Steigeisen nicht übermäßig abgerundet sind; schärfen Sie sie gegebenenfalls wie in Abschnitt f) beschrieben.WICHTIG – Zu vermeidende Risiken während der Benutzung: Vermeiden Sie längere Einwirkung von extremen Temperaturen, Meerwasser, scharfen und/oder schneidenden Kanten, chemischen und/oder ätzenden Stoffen und Lösungsmitteln, elektrischen Entladungen, Feuer und Hitze (künstliche Quellen oder Armaturenbretter im Auto), Stürze aus großer Höhe, Verheddern in Gurtbändern oder Verbindungssystemen, Aufprall auf schwere Gegenstände, Quetschungen und Pendelstürze. Geräte, die einer oder mehreren der oben genannten Bedingungen ausgesetzt waren, weisen möglicherweise eine stark reduzierte Sicherheitsanforderung auf und müssen umgehend ersetzt werden.

9) KONTROLLE VOR UND NACH DER VERWENDUNG

Der Benutzer muss vor und nach jeder Benutzung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass: das Gerät ordnungsgemäß funktioniert; das Gerät keine offensichtlichen Gebrauchsspuren, keine Anzeichen von Mikrorissen auf der Oberfläche aufweist und nicht abgenutzt oder korrodiert ist. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten aufgrund von Abnutzung. Weisen die Geräte Abnutzungserscheinungen, Oberflächenfehler, Korrosion, Schnitte an den Verstellriemen, beschädigte Nähte oder chemische Verunreinigungen auf oder bestehen Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Funktionsfähigkeit, müssen sie sofort außer Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall ersetzen Sie die Geräte umgehend (Verstellriemen sind als Zubehör erhältlich). Verwenden Sie die Geräte niemals, wenn sie Oberflächenfehler aufweisen oder nicht richtig funktionieren.Gehen Sie sorgsam mit Ihrer Ausrüstung um und vermeiden Sie Stürze aus großer Höhe, da dies zu unsichtbaren Schäden (Mikrorissen oder Schnitten) führen kann. Sollte dies dennoch passieren, überprüfen Sie das Gerät sorgfältig und ersetzen Sie es im Zweifelsfall sofort. Ihr Leben hängt von der Funktionsfähigkeit Ihrer Ausrüstung ab (wir empfehlen dringend, die Ausrüstung für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und ihrer Historie (Nutzung, Lagerung, Inspektionen usw.). Wir empfehlen dringend, die Geräte vor und nach der Benutzung von einer sachkundigen Person gemäß der Bedienungsanleitung überprüfen zu lassen, und zwar mindestens einmal jährlich. Steigeisen sind nicht für die Ewigkeit gemacht; sie können sich bei intensiver Nutzung und insbesondere bei unsachgemäßer Behandlung abnutzen. Überprüfen Sie sie regelmäßig, insbesondere vor einem Aufstieg, bei dem Sie auf sie angewiesen sind.

10) KOMPATIBILITÄT

Prüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Systemkomponenten Ihrer Anwendung (Kompatibilität = einwandfreies Zusammenspiel der Funktionen). Prüfen Sie die Kompatibilität mit Eispickeln, Verbindungsstücken, Steigklemmen und Seilen (Form, Abmessungen usw.). Die verwendeten Komponenten müssen bestimmten Vorschriften entsprechen und das CE-Zeichen tragen.

11) Pflege und Wartung

Reinigung: Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit sauberem, warmem Wasser (max. 30 °C), gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (neutrale Seife). Lassen Sie es anschließend fern von direkten Wärmequellen trocknen. Bei Verwendung in maritimer Umgebung wird eine Reinigung nach jedem Gebrauch empfohlen.Schmierung: Schmieren Sie die Stahlteile des Geräts regelmäßig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit den Textilteilen. Führen Sie diesen Vorgang nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durch.Lagerung: Lagern Sie die Geräte nach Reinigung, Trocknung und Schmierung an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, fern von Metalloberflächen mit scharfen Kanten. Schützen Sie sie vor UV-Strahlung. Lagern Sie die Geräte niemals nass oder feucht.Transport: Vermeiden Sie während des Transports Druckstellen, direkte Sonneneinstrahlung und den Kontakt mit scharfen Werkzeugen. Lassen Sie die Geräte nicht in Autos oder geschlossenen, der Sonne ausgesetzten Räumen liegen. Verwenden Sie für den Transport eine Tasche oder einen Koffer oder, falls nicht verfügbar, eine Verpackung, die die Unversehrtheit des Produkts gewährleistet.

12) Produktlebensdauer

Die Lebensdauer des Geräts hängt von folgenden Faktoren ab: Nutzungshäufigkeit, Umgebungsbedingungen (z. B. Eis, Feuchtigkeit, Salz, extreme Temperaturen) und ordnungsgemäße Wartung. Bei gelegentlicher oder saisonaler Nutzung empfehlen wir, das Material alle 5 bis 10 Jahre auszutauschen. Bei regelmäßiger Nutzung über das ganze Jahr beträgt die durchschnittliche Lebensdauer in der Regel 3 bis 5 Jahre. Bei häufiger professioneller Nutzung sollte das Gerät alle 3 bis 6 Saisons ausgetauscht werden. In jedem Fall müssen die Geräte mindestens einmal jährlich von einer sachkundigen und erfahrenen Person überprüft werden. Die Lebensdauer des Produkts beginnt mit dem Herstellungsdatum.

13) Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung

1) Name des Herstellers – GRIVEL; 2) Produktname; 3) Piktogramm: Gebrauchsanweisung lesen; 4) CE-Konformitätskennzeichnung (Europäische Norm); 5) Einhaltung der UIAA-Vorschriften; 6) Seriennummer (XX-JJ), Chargennummer, Herstellungsjahr; 7) Adresse des Herstellers, Produktionsdatum (JJJJ/MM) Jahr/Monat.

------------------------- ***FR*** -----------------------

1) NOTICE D'INFORMATION

La notice d'information et le mode d'emploi doivent ï¿½e lus et compris par l'utilisateur avant toute utilisation du produit.

2) AVERTISSEMENT

ï¿½alpinisme (progression ou escalade sur glace, neige ou rocher) exige une formation et comporte des risques pouvant entraï¿½er la mort ou des blessures graves. ï¿½ Toute personne utilisant les produits Grivel est responsable de la connaissance des techniques et des prï¿½autions nï¿½essaires et assume l'entiï¿½e responsabilitï¿½es risques liï¿½ï¿½es activitï¿½et imputables ï¿½ne utilisation incorrecte du produit. ï¿½oute modification apportï¿½au produit d'origine peut avoir des consï¿½uences dangereuses sur sa durï¿½de vie et sa sï¿½uritï¿½ï¿½es modifications sont effectuï¿½s aux risques et pï¿½ls de l'utilisateur et annulent automatiquement toute garantie. ï¿½es matï¿½riaux ne sont pas permanents. Inspectez le matï¿½el avant chaque utilisation et n'hï¿½itez pas ï¿½e remplacer en cas de doute.

3) DOMAINE D'APPLICATION

Crampon : Dispositif muni de pointes conï¿½pour recouvrir la semelle d'une chaussure, de la pointe au talon et latï¿½alement, assurant une traction optimale sur neige, glace et terrains mixtes. Il est ï¿½uipï¿½d'un systï¿½e de fixation pour la chaussure. Cet ï¿½uipement est un ï¿½uipement de protection individuelle (EPI) utilisï¿½pour prï¿½enir les glissades sur terrains enneigï¿½verglacï¿½ou mixtes lors d'activitï¿½d'alpinisme, d'escalade ou d'activitï¿½similaires, conformï¿½ent ï¿½a norme EN 893:2019 (ï¿½uipement de montagne ï¿½ Crampons) et ï¿½a norme UIAA 153.

4) INFORMATIONS COMPLï¿½ENTAIRES

Ce produit est conforme au rï¿½lement (UE) 2016/425 relatif aux ï¿½uipements de protection individuelle (EPI). La dï¿½laration de conformitï¿½UE est disponible sur le site web www.grivel.com

5) MARQUAGE CE ET CERTIFICATIONS

ï¿½CE : Marque de conformitï¿½uropï¿½enne.Les crampons Grivel sont certifiï¿½ conformes au rï¿½lement (UE) 2016/425, qui rï¿½lemente les EPI de catï¿½orie II (ï¿½uipements de protection individuelle).ï¿½ L'organisme notifiï¿½uropï¿½n ayant rï¿½lisï¿½ l'examen de type UE est : CERTOTTICA S.C.R.L. (nï¿½008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½alie.ï¿½IAA : Marque de conformitï¿½aux normes de lï¿½IAA (Union Internationale des Associations dï¿½lpinisme).

Remarque : Les tests en laboratoire, les essais, les notices dï¿½tilisation et les normes ne peuvent pas toujours reproduire les conditions rï¿½les dï¿½tilisation. Les rï¿½ultats obtenus en conditions rï¿½les dï¿½tilisation du produit en milieu naturel peuvent donc diffï¿½er, parfois de maniï¿½e significative. La meilleure formation consiste en une pratique rï¿½liï¿½e sous la supervision de moniteurs compï¿½ents et formï¿½

6) NOMENCLATURE

1) Crampon avant ; 2) Barre de rï¿½age ; 3) Crampon arriï¿½e ; 4) Fixation avant ; 5) Fixation arriï¿½e.

7) UTILISATION ET AVERTISSEMENTS

Les dispositifs dï¿½its dans ce manuel dï¿½tilisation sont des EPI (ï¿½uipements de Protection Individuelle) et font partie intï¿½grante dï¿½n systï¿½e de protection contre les glissades sur terrains enneigï¿½verglacï¿½ou mixtes.Le produit doit ï¿½e utilisï¿½ exclusivement conformï¿½ent aux instructions de ce manuel dï¿½tilisation. Aucune modification ne doit y ï¿½e apportï¿½ Cet ï¿½uipement doit ï¿½e utilisï¿½niquement par une personne expï¿½mentï¿½et compï¿½tente, ou sous sa supervision directe. L'activitï¿½pour laquelle ces produits peuvent ï¿½e utilisï¿½est intrinsï¿½uement dangereuse. Une utilisation ou un entretien incorrect de l'ï¿½uipement peut entraï¿½er des dommages, des blessures graves, voire mortelles. Veuillez noter que l'utilisation de cet appareil requiert une bonne pratique, une bonne santï¿½une expï¿½ience approfondie et des connaissances thï¿½riques. Avant toute utilisation, prï¿½oyez un plan d'urgence pour faire face ï¿½ toute situation d'urgence pouvant survenir pendant l'activitï¿½

8) UTILISATION ET PRï¿½AUTIONS

a) Il est souvent plus utile d'emporter une paire de crampons plutï¿½qu'un piolet ; lors du choix, ces outils sont prï¿½ï¿½ables car ils permettent de progresser en toute sï¿½uritï¿½ur un passage dï¿½icat en raison de la glace ou de la neige.b) Frapper le piolet contre les crampons pour enlever la neige risque d'endommager le manche et la poignï¿½en caoutchouc, mais dans des limites raisonnables, cela ne compromet pas l'intï¿½ritï¿½e l'outil. La meilleure solution, notamment pour des raisons de sï¿½uritï¿½est d'utiliser un Antibott pour les crampons.c) Tous les crampons peuvent s'alourdir sous le poids de la neige ; outre le dï¿½agrï¿½ent, cela peut devenir un rï¿½l danger, rendant votre pas instable et glissant. La solution : l'Antibott. N'hï¿½itez pas ï¿½installer ; c'est un ï¿½ï¿½ent de sï¿½uritï¿½ indispensable.d) Il est trï¿½important que le crampon soit correctement ajustï¿½ï¿½a chaussure ; il ne doit pas dï¿½asser du talon ; sinon, il sera trï¿½inconfortable et dangereux ï¿½a descente s'il s'accroche accidentellement. Le crampon doit ï¿½e bien serrï¿½autour de la chaussure.d) Le crampon doit ï¿½e bien serrï¿½autour de la chaussure. Avant de partir en randonnï¿½, vï¿½ifiez le rï¿½age, le serrage des vis et l'ï¿½at du systï¿½e de laï¿½ge (qui doit ï¿½e remplacï¿½comme une semelle usï¿½).e) Ne chauffez jamais les parties en acier d'un crampon ; cela endommagerait le traitement thermique et, par consï¿½uent, la rï¿½istance et la durabilitï¿½u crampon.f) Pour affï¿½er les pointes usï¿½s d'un crampon, n'utilisez pas de meuleuse rotative, qui surchaufferait, mais une lime fine. Affï¿½ez toujours sur le tranchant ; une pointe trï¿½a ffï¿½ï¿½sera plus efficace sur la glace dure, mais s'usera plus vite.g) N'oubliez pas de nettoyer un crampon mouillï¿½ou sale en suivant les instructions d'entretien de la section 11.h) Les crampons peuvent ï¿½e endommagï¿½par une marche imprudente sur les rochers (ou en courant sur les marches en bï¿½on d'un tï¿½ï¿½ï¿½que !), alors vï¿½ifiez-les rï¿½liï¿½ement. N'oubliez pas que les crampons ne sont pas ï¿½ernels. Leur durï¿½de vie dï¿½end des conditions d'utilisation, du terrain et de la frï¿½uence d'utilisation. Assurez-vous que les pointes de vos crampons ne soient pas excessivement arrondies ; si nï¿½essaire, affï¿½ez-les comme expliquï¿½dans la section f). **IMPORTANT** - Risques ï¿½ï¿½ter lors de l'utilisation : ï¿½itez toute exposition prolongï¿½ ï¿½ ï¿½es tempï¿½atures extrï¿½es, ï¿½eau de mer, aux arï¿½es vives et/ou coupantes, aux agents chimiques et/ou corrosifs et aux solvants, aux dï¿½harges ï¿½ectriques, au feu et ï¿½a chaleur (sources artificielles ou tableaux de bord de voiture), aux chutes de grande hauteur, ï¿½enchevï¿½ement dans les sangles ou les systï¿½es de connexion, aux chocs avec des objets lourds, ï¿½ï¿½ï¿½asement et aux chutes pendulaires. Tout dispositif exposï¿½ï¿½ne ou plusieurs des conditions ci-dessus peut voir ses exigences de sï¿½uritï¿½onsidï¿½ablement rï¿½uites et doit ï¿½e remplacï¿½mmï¿½iatement.

9) CONTRï¿½ES AVANT ET APRï¿½UTILISATION

L'utilisateur doit effectuer une inspection visuelle avant et aprï¿½chaque utilisation, en s'assurant que : ï¿½e dispositif fonctionne correctement ; ï¿½e dispositif ne prï¿½ente aucun signe ï¿½ident d'usure, aucune trace de microfissures superficielles, et n'est ni usï¿½ni corrodï¿½Portez une attention particuliï¿½e aux arï¿½es vives dues ï¿½usure. ï¿½i les appareils prï¿½entent des signes d'usure, des dï¿½auts de surface, de la corrosion, des coupures sur les sangles de rï¿½age, des coutures endommagï¿½s ou une contamination chimique, ou en cas de doute sur leur ï¿½at ou leur fonctionnement, ils doivent ï¿½e immï¿½iatement mis hors service. En cas de doute, remplacez-les immï¿½iatement (les sangles de rï¿½age sont disponibles sï¿½arï¿½ent). N'utilisez jamais les appareils prï¿½entant des dï¿½auts de surface ou un dysfonctionnement.ï¿½tilisez votre ï¿½uipement avec prï¿½aution, en ï¿½itant les chutes importantes, car cela pourrait causer des dommages invisibles (microfissures ou coupures). Si cela se produit, inspectez soigneusement l'appareil et, en cas de doute, remplacez-le immï¿½iatement. ï¿½otre vie dï¿½end de l'efficacitï¿½e votre ï¿½uipement (il est fortement recommandï¿½ue l'ï¿½uipement soit ï¿½ usage personnel) et de son historique (utilisation, stockage, inspections, etc.). Nous recommandons vivement que les inspections avant et aprï¿½utilisation soient effectuï¿½s par une personne compï¿½ente, en suivant les instructions du manuel d'utilisation, et au moins une fois par an. Les crampons ne sont pas ï¿½ernels ; ils peuvent se dï¿½ï¿½orer en cas d'utilisation intensive et surtout de mauvais traitements. Inspectez-les rï¿½liï¿½ement, en particulier avant une ascension oï¿½vous comptez les utiliser.

10) COMPATIBILITï¿½

Vï¿½ifiez la compatibilitï¿½e ce produit avec les autres composants de votre systï¿½e (compatibilitï¿½ bonne interaction fonctionnelle).Vï¿½ifiez la compatibilitï¿½avec les piolets, connecteurs, bloqueurs et cordes (formes, dimensions, etc.). Les composants utilisï¿½doivent ï¿½e conformes ï¿½a rï¿½lementation en vigueur et porter le marquage CE.

11) ENTRETIEN

Nettoyage : Nettoyer frï¿½uemment ï¿½eau tiï¿½e propre (30 ï¿½maximum), ï¿½entuellement additionnï¿½d'un dï¿½ergent doux (savon neutre). Laisser ensuite sï¿½her l'appareil ï¿½abri de toute source de chaleur directe. Un nettoyage est recommandï¿½ aprï¿½chaque utilisation en milieu marin.Lubrification : Lubrifier pï¿½odiquement les parties en acier de l'appareil avec une huile ï¿½ase de silicone. ï¿½ter tout contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opï¿½ation doit ï¿½e effectuï¿½aprï¿½ nettoyage et sï¿½hage complet.Stockage : Aprï¿½nettoyage, sï¿½hage et lubrification, ranger l'appareil dans un endroit frais, sec et aï¿½ï¿½ï¿½art des surfaces mï¿½alliques tranchantes. ï¿½ter l'exposition aux rayons UV. Ne jamais stocker un appareil humide.Transport : Pendant le transport, ï¿½iter la compression, l'exposition directe au soleil et le contact avec des objets tranchants. Ne pas laisser l'appareil dans une voiture ou dans un espace clos exposï¿½au soleil. Pour le transport, utiliser un sac ou une mallette ou, ï¿½dï¿½aut, un emballage prï¿½ervant l'intï¿½ritï¿½u produit.

12) DURï¿½DE VIE DU PRODUIT

La durï¿½de vie de l'appareil dï¿½end des facteurs suivants : frï¿½uence d'utilisation, conditions environnementales (par exemple, gel, humiditï¿½sel, tempï¿½atures extrï¿½mes) et entretien rï¿½ulier.ï¿½Pour une utilisation occasionnelle ou saisonniï¿½e, nous recommandons de remplacer le matï¿½au tous les 5 ï¿½0 ans. ï¿½Pour une utilisation rï¿½liï¿½e tout au long de l'annï¿½ la durï¿½de vie moyenne du produit est gï¿½nï¿½alement de 3 ï¿½ ans. ï¿½Pour une utilisation professionnelle frï¿½uente, remplacez l'appareil tous les 3 ï¿½ saisons. ï¿½Dans tous les cas, les appareils doivent ï¿½e vï¿½ifiï¿½et inspectï¿½par une personne compï¿½ente et expï¿½mentï¿½au moins une fois par an. La durï¿½de vie du produit commence ï¿½a date de fabrication.

13) TRAï¿½BILITï¿½ET MARQUAGE

1) Nom du fabricant : GRIVEL ; 2) Nom du produit ; 3) Pictogramme : consulter la notice ; 4) Marquage de conformitï¿½CE europï¿½n ; 5) Conformitï¿½ï¿½a rï¿½lementation UIAA ; 6) Numï¿½o de sï¿½e (XX-YY), numï¿½o de lot, annï¿½de fabrication ; 7) Adresse du fabricant, date de production (AAAA/MM).

------------------- ***JP*** ---------------

1) ž Ŵ Ɑ Ǝ Đ

Ɣ Ƒ ǉ ƚ ƛ ǌ ă ź Ŏ ĸ ž Ŵ Ɑ Ǝ Đ Ƶ 5 ư ƚ ƛ Ɑ Ǝ Đ ǉ 5 Dž Ā ţ ĸ ď £ ǉ ò 0 NJLjDž p LJ Ĭ ă

2) ā Ô

ï¿½Ŷ ū Ɠ ş ĸ Ŧ ĸ Ü ƍ DŽ ĭ Ŷ e dž ǁ Ă Ȁ Æ ǿ ƍ Â ǵ Ə Ŏ Ă þ ı ! Ž ű DŽ ƨ ǀ ĸ ï ć dž ǁ Ă ţ ż Ŏ ſ Nj ! ă ƈ Ƚ l ĭ ƨ ă œ Ń ǉ č Ĭ dž nj ă ï¿½Grivel Ɣ Ƒ ǉ ƚ ƛ nj ă ů Ă ĸ K C ƚ ſ Ƃ ĳ ę Ŏ Ŗ nj ă ÷ Ļ ǉ İ NJ ĸ Ɣ Ƒ ĭ + ƴ ǁ ƚ ƛ Ŏ Â ĸ nj ă ƨ ƻ Ƥ ă Ǹ Ǿ Ȁ Ŏ ſ Ĭ Lj í Č ǉ # ƶ Ʒ ĭ ƚ NJdž nj ă ï¿½E ĭ Ɣ Ƒ Ŏ Ĭ ƹ Nj ă ĸ ŵ ǉ Ė Ƴ ă ƚ ĸ Ɣ Ƒ ĭ ¨ Õ ƚ Ņ ř l Ŏ œ Ń Nj º Đ ǉ * Ƴ ă ƈ Ƚ l ! ƨ ǀ dž nj ă ï¿½ĸ ŵ Ă ƚ ƛ ů ĭ ķ ± í Č DŽ Ő Ĭ ĸ Ɓ ľ Ă ķ Ŕ Ɛ Ŏ ³ Ę Ŏ Nj ǀ dž nj ă ï¿½] R Ă Í ğ Ɛ Nj Ʒ ĭ DŽ Ă ƨ ǀ dž T ȴ ă ƚ ƛ ź Ŏ d Ö Ƙ ƕ ǉ Ɑ Ƈ NJ ĸ Ŝ ō ! ƨ ă ƍ ƒ Ă ǁ Ʊ ƻ ƣ Ʊ Ŏ Ň ƅ NJLjDž p LJ Ĭ ă

3) ƅ ƛ ø ×

Ȁ Æ Â DZ Â ņ ė ´ ǉ f dž Ů ƹ ƻ ƹ ƹ ƚ dž DŽ ĸ dž ǁ Ý Ě Ŏ > ƶ 5 ƶ Ŏ - ý LJ ƽ ǁ Ǿ ǖ ǿ Ȁ Ĉ Ţ ĭ Ľ O DŽ ĸ Ŧ ĸ ş ĸ ħ ƒ Ɗ Ť DŽ ĭ ǻ Æ Ȁ Ƿ Ğ Â ǉ ũ Ɓ NJdž nj ă ė Ŏ ġ Ƃ nj ă Ƿ Ǿ Ɠ Ƕ ǉ ő Ƴ Lj Ĭ dž nj ă ƹ ĭ Ľ ő Ă ĸ EN 893:2019 Đ š Ɠ Ŷ ū Ľ ő - ȁ ǿ Ǻ Â Ə Ƶ 5 ư UIAA 153 Đ š Ŏ ŷ Ţ NJ ĸ Ŷ ū ĸ Ȁ Æ ǿ ƍ Â ǵ ĸ dž ǁ Ă Ŗ Ċ Ġ Ŕ Ų Ŏ Ŧ ĸ ş ĸ dž ǁ Ă ħ ƒ Ɗ Ť DŽ ĭ ñ ǀ ǉ Đ Ĭ nj ă ǁ Ʊ Ŏ ƚ ƛ LJ ƽ ă Œ ŭ ƛ Ɓ ĵ Ŭ Ɠ PPE Ə DŽ nj ă

4) Æ Ė) r ƶ ĭ Ɣ Ƒ Ă ĸ Œ ŭ ƛ Ɓ ĵ Ŭ Ɠ PPE Ə Ŏ Ŗ nj ă Đ ē Ɠ EU Ə 2016/425 Ŏ ŷ Ţ NJLj Ĭ dž nj ă EU ƅ ƒ ¡ / Đ Ă ĸ Ǥ ǥ ǣ Ǩ ǿ ǻ www.grivel.com E * R M < A 8 @ K N

5) CE ǥ ĝ Ĕ Ĝ ĕ . 2 & À U ï¿½CE ņ ǵ Ŀ ƅ ƒ ĭ ǽ Ȁ ă Grivel k l j m F G O f T h ĝ ll ; 3 + ď Ą ` á Ă PPE Ə ǉ Đ Ƃ nj ă Đ ē Ɠ EU Ə 2016/425 Ŏ ŷ Ţ NJLj ų ľ LJ ƽ Lj Ĭ dž nj ă ï¿½EU q ß ¥ ` ǉ ť ² NJ ǁ ǵ Ŀ ų ľ Ƙ Ŗ Ă ĸ CERTOTTICA S.C.R.L. Ɠ No. 2008 Ə ĸ Loc. E K N Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½I V h k ï¿½UIAA ņ UIAA Ɠ n Ř Ŷ ū Ċ ~ Ə Đ š Ƨ ĭ ƅ ƒ ĭ ǽ Ȁ ă Ŗ ſ Ƃ ņ ť ŝ ¢ DŽ ĭ ÿ ŝ ĸ ÿ ƛ ĸ ƚ ƛ Ɑ Ǝ Đ ĸ Đ š Ă Ž Ʊ NJ Ʒ ť Ř ĭ ƚ ƛ Ÿ Ģ ǉ L ¬ DŽ Ţ ă ƚ Ă Ì ǀ dž T ȴ ă Ƿ ĭ ǁ Ʊ ĸ ķ ® § Ż DŽ ĭ ť Ř ĭ ƚ ƛ Ÿ Ģ Ŏ Ƶ Ư ă \ Ď Ă ĸ ƍ ƒ Ŏ 5 ƴ Lj Ă v Ţ Dž õ Nj ă ƍ ƒ ! ƨ ǀ dž nj ă ë ƅ Nj ƚ ƛ Į ŏ Ă ĸ İ ƚ DŽ þ ı ǉ ^ Ư ǁ ǿ Â Ǿ ǻ Æ Ȁ Ǣ ǽ ĭ æ © ĭ Ż DŽ ú į Ɛ Ŏ ı N nj ă ƶ ƚ DŽ nj ă

6) Ĝ i

1) Ǭ dz Â ǻ Ȁ Æ Â DZ Â $ 2) Ĺ Ħ Ǖ ǽ $ 3) Ǹ ȁ Ȁ Æ Â DZ Â $ 4) Ǭ dz Â ǻ ǵ Ƃ Ŭ $ 5) Ǹ ȁ ǵ Ƃ Ŭ

7) ƚ ƛ ň ĭ ſ Ƃ ƚ ā Ô

ƅ ž Ŵ Ɑ Ǝ Đ Ŏ ĭ Ć LJ ƽ Lj Ĭ ă Ƙ ƕ Ă ĸ Œ ŭ ƛ Ɓ ĵ Ŭ Ɠ PPE Ə DŽ ƨ ǀ ĸ Ŧ ĸ ş ĸ dž ǁ Ă ħ ƒ Ɗ Ť DŽ ĭ ñ ǀ ǉ Đ Ĭ nj ă ǁ Ʊ ĭ Ƿ Ǿ Ǵ ƕ ĭ Ą Ō DŽ nj ă ƅ Ɣ Ƒ Ă ĸ ƶ ĭ ž Ŵ Ɑ Ǝ Đ Ŏ ĭ Ć LJ ƽ Lj Ĭ ă ƚ Ƶ ǀ Ŏ ĭ ţ ƚ ƛ NJLjDž p LJ Ĭ ă Ĭ ƹ Nj ă u ƺ ĸ ŵ Ʒ Ő ƣ Nj Ĭ DŽDž p LJ Ĭ ă ƅ Ƙ ƕ Ă ĸ Ņ ř Nj ƚ ƛ Į ŏ Ŏ _ Ç NJ ǁ ù ŝ ƚ Ƚ V ĭ ƨ ă ů ! ĸ ƫ ç } ƨ Ż DŽ ĭ ţ ƚ ƛ NJLjDž p LJ Ĭ ă ƅ Ɣ Ƒ ! ƚ ƛ LJ ƽ ă Ġ Ŕ Ă ĸ ƅ Ă Ɛ Ŏ œ Ń ǉ č Ĭ dž nj ă Ƙ ƕ ĭ ą ƅ Ū Nj ƚ ƛ dž ǁ Ă Ɓ ǀ Ă ĸ Ş ż ĸ ţ ż ĸ dž ǁ Ă ï ć Ŏ ſ Nj ! ă ƈ Ƚ l ! ƨ ǀ dž nj ă ƅ Ƙ ƕ ĭ ƚ ƛ Ŏ Ă ĸ ƅ Ū Nj ƚ ƛ Į ŏ ĸ ü Ù Nj B ¶ Ÿ Ĩ ĸ ' ¤ Nj ù ŝ ĸ Ƶ 5 ư ò (Ɛ Nj ÷ Ļ ! Ž ű DŽ ƨ ă ƶ ƚ Ŏ Ŗ ſ Ƃ Dž p LJ Ĭ ă ƚ ƛ ǉ Ê y nj ă ź Ŏ ĸ Ġ Ŕ Ų Ŏ ö ó nj ă ƈ Ƚ l ĭ ƨ ă ƨ ƻ Ƥ ă û ä ĳ Ĩ Ŏ ś M nj ă ǁ Ʊ ĭ û ä ê ś ã ý ǉ ŷ ő NJLjDž p LJ Ĭ ă

8) ƚ ƛ ň ĭ ſ Ƃ

a) k l i k e Q i 2 = 1 k l j m > | î K C ¡ : 1 à J Ď č : W H G k w K C z F G Â 4 Ù E å ā ù J 7 Û E 1 ā ÷ L ¯ î E 0 C 2 $ G k l j m : y X D 7 @ K N b) Ŧ ǉ ŕ ƚ nj ǁ Ʊ Ŏ ȁ ǿ Ǿ ȁ ǹ Ȁ Ǿ ǉ ȁ ǿ Ǻ Â Ŏ ơ ſ Ư ă ƚ ĸ ŭ Â ǩ ǯ ƺ ű Ƕ Ɣ ĭ ǵ Ǹ ǹ Dz ! Ş ż nj ă ƈ Ƚ l ! ƨ ǀ dž nj ! ĸ Ƿ Ļ Ɛ Nj ø × ď DŽ ƨ ƽ Ơ ĸ ȁ ǿ Ǻ Â ĭ Ƙ ƚ Ŏ j Ě Ă ƨ ǀ dž T ȴ ă Ņ ř Ũ ƹ ƻ Ʒ ĸ ȁ ǿ Ǻ Â Ŏ ȁ Â ǚ Ǭ ǹ ǻ ǉ ž ǀ Ĉ Ư ă ĭ ! ë h f DŽ nj ă c) K ! I ; k l j m F Ù E Ñ H J = G B 0 : n H J C 5 ? : + = @ K N 5 7 F ' - B M A 8 E J H G c 4 : å ā ù L J = û = 4 K H J C < 3 G ½ × J Ć ą L J = 9 @ , (N k m W \ e a > ¿ = Ċ 8 C 5 ? E G ā ÷ ñ > Á Ą E 0 @ K N < 3 / - ' L ¿ = Ċ 8 I H A D M N 5 7 F 1 F 4 & O E 0 J M ā ÷ _ 5 E K N d) k l j m F [ĝ Ė L ® B H N Ä K C 5 ? : Ú ë L Ñ ĉ E K N 9 9 ? 9 / ¸ 0 Ü I F M 8 @ , (N ¸ 0 Ü I M C ? G % d Ê L [6 I I 6 9 9 6 < Ď č Đ Ú ë L å r E ½ × J Ć ą L J = @ K N k l j m F ü L B 6 9 = ? ä 3 Ċ 8 I H A D M N d) k l j m F ü L B 6 9 = ? ä 3 Ċ 8 I H A D M N Y I P m _ L Ü 9 8 C ? L G] Đ X U ; ä 3 á č Đ ü > ; Ć ą Ă } L B < ü j ? J - L ç ò : ð ĉ õ > Á À B I H A D M N e) M 9 J C Ó) E + 6 I 1 G k l j m ; p o ÿ ß > º Ý B J M E H A D M N Ý : Ó : è J - 7 G k l j m ; m þ ? I (ñ : è J - 7 @ K N f) Ű Ź NJ ǁ ȁ ǿ Ǻ Â ĭ Ů Ŏ ǉ Ğ Ŋ Ŏ Ă ĸ ċ ŀ nj ă Ö Ä ß ǵ Ǽ ǿ Â Ǯ ǽ DŽ Ă Nj Dž ĸ ŉ ĭ Ĥ ƹ Ĭ Ǟ Ǿ Ǹ ǉ ƚ ƛ NJLjDž p LJ Ĭ ă Ĵ Ů Ă Ų ¾ S Ŏ Q ƴ Lj Ğ Ĭ DŽDž p LJ Ĭ ă ī Ĳ Nj Ů Ŏ Ă p Ĭ ş Ŏ ś NJLj 5 ǀ Ę Ď Ɛ DŽ nj ! ĸ Ű Ź Ʒ ¸ DŽ Nj ǀ dž nj ă g) ¹ ƽ ǁ ǀ ð ƽ ǁ ǀ NJ ǁ ȁ ǿ Ǻ Â Ă ĸ À ƽ Ʊ Ŏ ĸ Ǭ Ȁ Ƿ Ğ Â 11 ĭ ə Â Ǵ Ǡ Â Ǿ 9 Ñ Ŏ á ƴ Lj 1 WNJLjDž p LJ Ĭ ă h) Ü ĭ ň ǉ ą ƛ Ƃ Ŏ - Ĭ ǁ ǀ Ɠ ƨ ă Ĭ Ă ğ Â Ȁ Ǹ ǽ ǻ Ɣ ĭ ù ǽ ǣ ǯ Ŭ ǽ ĭ Í l ǉ ƴ ǁ ǀ Ə nj ă ƚ ĸ ȁ ǿ Ǻ Â ! Ş ż nj ă ƈ Ƚ l ! ƨ ǀ dž nj ă Ƃ ì Ɛ Ŏ Ɑ Ƈ NJLjDž p LJ Ĭ ă ȁ ǿ Ǻ Â Ă Í ğ Ŏ ƚ Ƴ ă Ʒ ĭ DŽ Ă Nj Ĭ ƶ ƚ ǉ 2 Ƴ Lj Ƶ Ĭ LjDž p LJ Ĭ ă J ƛ ŗ é Ă ĸ ƚ ƛ { ĉ ĸ Ɗ Ť ĸ ƚ ƛ Ò ń Ŏ 5 ƴ Lj õ Nj ǀ dž nj ă ȁ ǿ Ǻ Â ĭ Ů Ŏ ! ċ ń Ŏ , DžNj ƴ Lj Ĭ Nj Ĭ ƶ ƚ ǉ ũ ų NJLjDž p LJ Ĭ ă Ž ű Ŏ ã Ɵ Lj ĸ f) ę DŽ Ɑ Ǝ LJ ƽ Lj Ĭ ă 5 ƶ Ŏ Ğ Ĭ DŽDž p LJ Ĭ ă ţ ű - ƚ ƛ Ų Ŏ È Ư ă ŋ Ţ œ Ń ņ ¼ Ŏ Nj & ń ĸ I a ĸ ī Ĳ Nj Ĵ Ł ƺ Ū ĥ Ĵ ĸ ĭ Ú D Ƒ ƺ Ķ ƚ l » T ĸ w Ï ĸ µ c ƺ ŀ Ɠ ŭ ¯ Ɛ Nj ŀ ¿ ƺ Ã ĭ Ǯ ǹ Ƿ ã Q ǽ Ǩ Nj Σ Ə ĸ ĝ å ƹ ƻ ĭ ŕ Ż ĸ Ǥ ǥ Ű Â ǵ ƺ ç į Ƿ Ǿ Ǵ ƕ Ƨ ĭ [dž ǀ ĸ ţ Ĭ Ł < ƚ ĭ @ ǥ ĸ o Å ĸ U ǀ z ĭ 5 ƶ Nj ŕ Ż Ŏ É ê Ë LJ ƻ LJ ƽ Nj Ĭ 5 ƶ Ŏ NJLjDž p LJ Ĭ ă ň ĭ ĭ Ĭ Ʊ ƽ ƺ ĸ dž ǁ Ă ? é ĭ Ÿ Ģ Ŏ LJ ƻ LJ ƽ ǁ Ƙ ƕ Ă ĸ Ņ ř ű ĉ ! G NJDž : Ż nj ă ƈ ƚ l ! ƨ ă ǁ Ʊ ĸ ƫ ƨ Ŏ Ň ƅ nj ă Ž ű ! ƨ ǀ dž nj ă

9) ƚ ƛ ź Ƶ 5 ư ƚ ƛ Ī ĭ Ɑ Ƈ

ƚ ƛ ů Ă ĸ ƚ ƛ ź ƚ ƚ ƛ Ī Ŏ Ž Ʊ ŉ 3 Ɑ Ƈ ǉ Ő Ĭ ĸ 6 Ż ĭ Ɑ ǉ ũ ų NJLjDž p LJ Ĭ ă ï¿½Ƙ ƕ ! ° Þ Ŏ Ƙ ƚ NJLj Ĭ ă ƶ ƚ ă ï¿½Ƙ ƕ Ŏ Ǝ ƻ ƺ Nj Ű Ź ĸ ļ Ũ ĭ â Ĥ Nj Ɑ ư ĕ ƽ ĸ Ű Ź ƺ Ķ ƚ ! ŋ ƻ ƽ Nj Ĭ ƶ ƚ ă Ű Ź Ŏ 5 ă ī Ĳ Nj ŏ ǹ ā Ŏ Ă Ś Ŏ ſ Ƃ NJLjDž p LJ Ĭ ă ï¿½Ƙ ƕ Ŏ Ű Ź ĸ ļ Ũ ĭ î Ē ĸ Ķ ƚ ĸ Ĺ Ħ Ǿ ǻ Ǽ ǹ Dz ĭ Ū ĥ ĸ P Ĭ ŉ ĭ Ş ż ĸ ĭ Ú Ł Ă Ŏ 5 ă ð ½ ĭ F A ! ŋ ƻ ƽ ă ƍ ƒ ĸ dž ǁ Ă ť Ř ĭ Ÿ Ĩ ƺ Ķ ƚ Ŏ Û NJDŽ Ʒ Ŝ ō ! ƨ ă ƍ ƒ Ă ĸ ƫ ƨ Ŏ ƚ ƛ ǉ Ų Ĭ NJLjDž p LJ Ĭ ă Ŝ ō ! ƨ ă ƍ ƒ Ă ĸ ƫ ƨ Ŏ Ƙ ƕ ǉ Ň ƅ NJLjDž p LJ Ĭ Ɠ Ĺ Ħ Ǿ ǻ Ǽ ǹ Dz Ă ȁ Ȁ Ǭ Ǩ Ǹ ǽ ƚ NJLj ! H DŽ Ţ dž nj Ə ă ļ Ũ ĭ î Ē ƺ x Ĕ ! ŋ ƻ ƽ ă Ƙ ƕ Ă Z ś Ŏ ƚ ƛ NJ Nj Ĭ DŽDž p LJ Ĭ ă ï¿½Ƙ ƕ Ă 7 ţ Ŏ ƚ ƛ NJ ĸ ĝ Ĭ ƚ ƶ Ш ƹ ƻ ŕ ƚ LJ Nj Ĭ 5 ƶ Ŏ NJLjDž p LJ Ĭ ă ŉ Ŏ ŋ Ƴ Nj Ĭ Ş ż Ɠ â Ĥ Nj Ɑ ư ĕ ƽ ƺ Ū ĥ Ə ! ö ó nj ă ƈ Ƚ l ! ƨ ǀ dž nj ă ƥ ĭ 5 ƶ Nj ƍ ƒ Ă ĸ Ƙ ƕ ǉ ſ Ƃ 5 Dž Ɑ Ƈ NJ ĸ Ŝ ō ! ƨ ă ƍ ƒ Ă ƫ ƨ Ŏ Ň ƅ NJLjDž p LJ Ĭ ă ï¿½Ƙ ƕ ĭ ú į Ɛ Nj l ƚ Ɠ Ƙ ƕ Ă Œ ŭ ƚ ƛ ǉ à Dž è Ø NJ dž nj Ə ƚ ƥ ĭ « ª Ɠ ƚ ƛ ĸ Ɓ b ĸ Ɑ Ƈ Nj Σ Ə Ă ĸ ƨ Nj ǁ ĭ Õ ǉ Ý Ě NJ dž nj ă ž Ŵ Ɑ Ǝ Đ ĭ æ m Ŏ á Ĭ ĸ İ " š ů ! ƚ ƛ ź ƚ ƚ ƛ Ī Ŏ Ɑ Ƈ ǉ Û Nj Dž ƚ Ʒ ŗ Ŏ Ą ń Ő ƶ ƺ ƚ ǉ à Dž è Ø NJ dž nj ă ȁ ǿ Ǻ Â Ă Í ğ Ŏ ƚ Ƴ ă Ʒ ĭ DŽ Ă ƨ ǀ dž T ȴ ă Î Ų Ɛ Nj ƚ ƛ ĸ Ś Ŏ . Á Nj ƚ ƛ Ŏ 5 ƴ Lj X ĭ nj ă ƈ Ƚ l ! ƨ ǀ dž nj ă Ƃ ì Ɛ Ŏ Ɑ Ƈ NJLjDž p LJ Ĭ ă Ś Ŏ ĸ Ŷ ū Nj Σ ĸ ƶ ƽ ƻ ĭ Ō Ƒ Ŏ Ó ă ƶ ƚ Ŏ Nj ă ƍ Ũ DŽ Ă ĸ Ž Ʊ ĳ ź Ŏ Ɑ Ƈ NJLjDž p LJ Ĭ ă

10 Ə Š ƅ l

ƅ Ɣ Ƒ ƚ ĸ Ŗ ƚ ƛ ĭ Ƿ Ǿ Ǵ ƕ DŽ ƚ ƛ nj ă 4 ĭ Ō Ƒ ƚ ĭ Š ƅ l ǉ ũ ų NJLjDž p LJ Ĭ Ɠ Š ƅ l % ü Ù Nj Ƙ ƚ Ɛ t Š = ƛ Ə ă ȁ ǿ Ǿ ȁ ǹ Ȁ Ǿ ĸ ğ Ŭ Ȁ Ǣ ǽ ĸ ȁ Ǭ Â Ǯ ǽ ĸ dz ǽ Dz ƚ ĭ Š ƅ l Ɠ Ť Ÿ ĸ ¦ ŏ Nj Σ Ə ǉ ũ ų NJLjDž p LJ Ĭ ă ƚ ƛ nj ă Ō Ƒ Ă ĸ Ś Ƃ ĭ Đ đ Ŏ ŷ Ţ NJ ĸ CE ǥ ĝ Ē : Ċ M I M C ð ĉ : + = @ K N

11) . v 6 7 ? c m f b m i

ċ ć Ā µ J " C @ · Ă ¤ £ 30 ¨ õ E ì Ö L ċ ć B I H A D M N ð ĉ L q # I G æ ñ ċ @ Ă æ ñ , ¦ õ > º I H A D M N ċ ć ï F G Ç Ë ô â 4 Ý > Đ 8 I ö ó D , I H A D M N ³ ² Õ Ã E Č ď K C Ď č F G Č ď ï ° Æ ċ ć K C 5 ? > . ¼ 3 B @ K N é û Ā ù È í L G ` h S m < ^ I d E Ò ¹ ÿ ă > é û B I H A D M N ^ I d : f Ĉ ÿ ă L Ċ Ä B J M 2 $ L B I H A D M N 5 ; . » F G ċ ć ï Đ \ ÷ L ö ó D , I 9 / î 6 I H A D M N Ą ã Ā ċ ć Đ ö ó Đ é û ï F G Ò ¹ ¢ 4 Ô à J ÿ ß 9 / { 7 < G ´ B H ö ó B < ò ± ; M M Ď Û L Ą ã B I H A D M N A V D L É I J M E H A D M N ! 7 < Ć ą 4 Ì 6 < Ć ą E Ą ã B J M E H A D M N ê Þ Ā ê Þ æ F G Q F Đ Ç Ë ô â Đ Ô à J e á ? ; x S > Đ 8 I H A D M N g 9 4 ^ s D 7 < ô â ; É < C Ď Û L ~ G B J M E H A D M N ê Þ L F G Z e _ 4 R ĝ Ě Đ @ < F Ĉ ă ; / è > u ª E § > Č ď B I H A D M N

12) Ĉ ă ú ø

Ø Å ; ú ø F G Č ď ì þ Đ Õ Ã 8 - Ă 0 Ā Â Đ Ì þ Đ T ß Đ ¬ 2 J ¶ þ õ Đ . 2 & i = J c m f b m i ? M 6 < ĉ P L 2 6 I * J = @ K N ï¿½Ê $ @ < F Z ; í L Č ď K C Ď č F G 5%10 ý * ? L ç ò K C 5 ? > . ¼ 3 B @ K N ï¿½ ý t > Î B I ù È í L Č ď K C Ď č F G h ú ø F Î ë 3 " 5 ý E K N ï¿½ì Ö L » C ď E Č ď K C Ď č F G 3%6 ` ĝ ě Ĝ * ? L ç ò B I H A D M N ï¿½M ' 7 ; Ď č 1 G Ø Å F b J H ? 1 ý L 1 Æ Đ ¥ a © ¾ L 2 C # « > H 8 C ð ĉ : + = @ K N Ĉ ă ; ú ø F Ĉ Ï ô 9 / Y @ = @ K N

13) a] ĝ ē Ę ę ė đ ? g ĝ Ě Ĝ ě 1) Ĉ Ï ¾ K - GRIVEL; 2) Ɣ Ƒ Ĝ ; 3) Ù À ǻ ǵ Æ ƕ ņ ž Ŵ Ɑ Ǝ Đ ǉ Ƶ Ā ţ Dž p LJ Ĭ ; 4) ǵ Ŀ CE ƅ ƒ ĭ ǽ Ȁ ; 5) UIAA Đ đ Ƨ ĭ ŷ Ţ ; 6) Ƿ Ǹ ȁ ǯ ô ĕ Ɠ XX-YY Ə dz ǹ ǻ ô ĕ ĸ Ɣ ŵ ŗ ; 7) Ɣ ŵ 8 ů ĭ ; å ĸ Ɣ ŵ · (YYYY/MM) ŗ / Y ă

------------------------ ***ES*** ----------------------

1) MANUAL DE INFORMACIï¿½

El usuario debe leer y comprender el folleto informativo y las instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

2) ADVERTENCIA

ï¿½l montaï¿½mo (escalada en hielo, nieve o roca) requiere entrenamiento e implica riesgos que pueden causar la muerte o lesiones graves. ï¿½uien utilice productos Grivel es responsable de conocer las tï¿½nicas y precauciones necesarias y asume la responsabilidad de cualquier riesgo derivado del uso incorrecto del producto. ï¿½ualquier modificaciï¿½del producto original puede tener consecuencias peligrosas para su vida ï¿½il y seguridad. ï¿½as modificaciones se realizan bajo la responsabilidad del usuario y anulan automï¿½camente la garantía. ï¿½ Los materiales no son permanentes. Inspeccione el equipo antes de cada uso y no dude en reemplazarlo si tiene alguna duda.

3) ï¿½BITO DE APLICACIï¿½

Crampï¿½ Dispositivo con puntas diseï¿½do para cubrir la suela del calzado desde la punta hasta el talï¿½y de lado a lado, garantizando la tracciï¿½en nieve, hielo y terreno mixto. Estï¿½equipado con un sistema de sujeciï¿½al calzado.Este equipo es un Equipo de Protecciï¿½Individual (EPI) utilizado para proteger contra resbalones en terrenos nevados, helados o mixtos durante actividades de montaï¿½mo, escalada o similares, de acuerdo con la norma EN 893:2019 (Equipo de Montaï¿½ï¿½Crampones) y la norma UIAA 153.

4) INFORMACIï¿½ADICIONAL

Este producto cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre Equipos de Protecciï¿½ Individual (EPI). La declaraciï¿½de conformidad de la UE estï¿½disponible en el sitio web www.grivel.com

5) MARCADO CE Y CERTIFICACIONES

ï¿½CE: Marca de Conformidad Europea.Los crampones Grivel estï¿½certificados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425, que regula los EPI (Equipos de Protecciï¿½Individual) de Categorï¿½II.ï¿½l Organismo Notificado Europeo que realizï¿½ el examen de tipo UE es: CERTOTTICA S.C.R.L. (n.ï¿½008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½alia.ï¿½IAA: Marca de conformidad con las normas de la UIAA (Uniï¿½Internacional de Asociaciones de Montaï¿½mo).Nota: Las pruebas de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre reproducen la prï¿½tica real, por lo que los resultados obtenidos en condiciones reales de uso del producto en el entorno natural pueden diferir, a veces significativamente. La mejor instrucciï¿½es la prï¿½ tica continua bajo la supervisiï¿½de instructores competentes y capacitados.

6) NOMENCLATURA

1) Crampï¿½delantero; 2) Barra de ajuste; 3) Crampï¿½trasero; 4) Sujeciï¿½delantera; 5) Sujeciï¿½trasera.

7) USO Y ADVERTENCIAS

Los dispositivos descritos en este manual de usuario son EPI (Equipos de Protecciï¿½ Individual) y forman parte integral de un sistema de protecciï¿½contra resbalones en terrenos nevados, helados o mixtos.El producto debe utilizarse exclusivamente como se describe en este manual de usuario, y no se deben realizar cambios ni modificaciones. Este equipo debe ser utilizado ï¿½icamente por una persona con experiencia y competencia en su uso seguro, o bajo su supervisiï¿½directa. La actividad para la que se pueden utilizar estos productos es inherentemente peligrosa. El uso o mantenimiento inadecuado del equipo podrï¿½ ocasionar daï¿½s, lesiones graves o la muerte. Tenga en cuenta que el uso de este dispositivo requiere buenas prï¿½ticas, buena salud, amplia experiencia y conocimientos teï¿½cos. Antes de comenzar a usarlo, prepare un plan de contingencia para afrontar cualquier emergencia que pueda surgir durante la actividad.

8) USO Y PRECAUCIONES

a) A menudo es mï¿½ï¿½l llevar crampones que un piolet; al elegir, se prefieren estas herramientas, ya que permiten asegurar un paso firme en terrenos con hielo o nieve.b) Golpear el piolet contra los crampones para quitar la nieve daï¿½ï¿½l mango y la empuï¿½dura de goma, pero dentro de lï¿½ites razonables, no comprometerï¿½a integridad de la herramienta. La mejor soluciï¿½ tambiï¿½desde el punto de vista de la seguridad, es usar un Antibott para los crampones.b) Todos los crampones pueden acumular nieve; ademï¿½de ser molesto, puede convertirse en un peligro real, haciendo que el paso sea inestable y resbaladizo. La soluciï¿½es el Antibott. No dude en instalarlo; es un factor de seguridad que ya no se puede ignorar.c) Es muy importante que el crampï¿½estï¿½correctamente ajustado a la bota; no debe sobresalir del talï¿½ De lo contrario, resultarï¿½muy incï¿½modo y peligroso al descender si se engancha accidentalmente. El crampï¿½debe ajustarse firmemente al calzado.d) El crampï¿½debe ajustarse firmemente al calzado. Compruebe el ajuste, la firmeza de los tornillos y el estado del sistema de cordones (que debe renovarse, al igual que una suela desgastada) antes de salir de excursiï¿½e) Nunca caliente las partes de acero de un crampï¿½por ningï¿½motivo; esto daï¿½rï¿½el tratamiento tï¿½mico y, por consiguiente, la resistencia y durabilidad del crampï¿½f) Para afilar las puntas desgastadas de los crampones, no utilice una amoladora rotativa, ya que se sobrecalentarï¿½ sino una lima de mano de corte fino. Mantenga el filo en la lï¿½ea central; una punta muy afilada serï¿½mï¿½ eficaz en hielo duro, pero se desgastarï¿½mï¿½rï¿½idamente.g) No olvide un crampï¿½mojado o sucio; lï¿½pielo siguiendo las instrucciones de mantenimiento de la secciï¿½11.h) Los crampones pueden daï¿½se al caminar descuidadamente sobre rocas (ï¿½al correr sobre los escalones de hormigï¿½del telefï¿½co!), asï¿½ que revï¿½elos con regularidad. Recuerde que los crampones no duran para siempre; su vida ï¿½il depende de las condiciones de uso, el terreno y la frecuencia de uso. Asegï¿½ese de que las puntas de sus crampones no estï¿½excesivamente redondeadas; si es necesario, afílelas como se explica en la secciï¿½f).

IMPORTANTE: Riesgos a evitar durante el uso: Evite la exposiciï¿½prolongada a temperaturas extremas, agua de mar, bordes afilados o cortantes, agentes quï¿½icos o corrosivos y disolventes, descargas elï¿½tricas, fuego y calor (fuentes artificiales o salpicaderos de coches), caï¿½as desde grandes alturas, enredos en correas o sistemas de conexiï¿½ impactos con objetos pesados, aplastamiento y caï¿½as pendulares. Cualquier dispositivo que haya estado expuesto a una o mï¿½de las condiciones anteriores puede ver reducidos drï¿½ticamente sus requisitos de seguridad y debe sustituirse inmediatamente.

9) COMPROBACIONES ANTES Y DESPUï¿½ DEL USO

El usuario debe realizar una inspecciï¿½visual antes y despuï¿½de cada uso, asegurï¿½dose de que: ï¿½l dispositivo funciona correctamente; ï¿½l dispositivo no presenta signos evidentes de desgaste, ni microfisuras superficiales, ni estï¿½desgastado o corroï¿½o. Preste especial atenciï¿½a los bordes afilados debido al desgaste. ï¿½i los dispositivos presentan signos de desgaste, defectos superficiales, corrosiï¿½ cortes en las correas de ajuste, costuras daï¿½das o contaminaciï¿½quï¿½ica, o si existe alguna duda sobre su estado o funcionamiento, deben retirarse de servicio inmediatamente. En caso de duda, reemplace los dispositivos de inmediato (las correas de ajuste se pueden adquirir como accesorio). Nunca utilice los dispositivos si presentan defectos superficiales o fallas.ï¿½tilice su equipo con cuidado, evitando dejarlo caer desde alturas considerables, ya que esto puede causar daï¿½s invisibles (microfisuras o cortes). Si esto ocurre, inspeccione el dispositivo cuidadosamente y, en caso de duda, reemplï¿½celo de inmediato. ï¿½u vida depende de la eficacia continua de su equipo (se recomienda encarecidamente que el equipo sea para uso personal) y de su historial (uso, almacenamiento, inspecciones, etc.). Recomendamos encarecidamente que las inspecciones previas y posteriores al uso sean realizadas por una persona competente, siguiendo las instrucciones, y al menos una vez al aï¿½ Los crampones no son eternos; pueden deteriorarse con el uso intensivo y, especialmente, con el maltrato. Inspecciï¿½elos periï¿½icamente, especialmente antes de un ascenso en el que dependerï¿½e ellos.

10) COMPATIBILIDAD

Verifique la compatibilidad de este producto con los demï¿½componentes del sistema en su aplicaciï¿½(compatibilidad = buena interacciï¿½funcional).Compruebe la compatibilidad con piolets, conectores, ascensores y cuerdas (formas, dimensiones, etc.). Los componentes utilizados deben cumplir con las normativas especï¿½icas y llevar la marca CE.

11) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: Lave frecuentemente con agua tibia limpia (mï¿½30 ï¿½), posiblemente con un detergente suave (jabï¿½neutro). Deje secar el dispositivo lejos de fuentes de calor directas. Se recomienda limpiarlo despuï¿½ de cada uso si se utiliza en un entorno marino.Lubricaciï¿½ Lubrique periï¿½icamente las partes de acero del dispositivo con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operaciï¿½debe realizarse despuï¿½de la limpieza y el secado completo.Almacenamiento: Despuï¿½de limpiar, secar y lubricar, guarde los dispositivos en un lugar fresco, seco y ventilado, lejos de superficies metï¿½cas con bordes afilados. Evite la exposiciï¿½a los rayos UV. Nunca guarde dispositivos mojados o hï¿½medos.Transporte: Durante el transporte, evite la compresiï¿½ la exposiciï¿½a la luz solar directa y el contacto con herramientas afiladas. Evite dejar los dispositivos en automï¿½les o en espacios cerrados expuestos al sol. Para el transporte, utilice una bolsa o estuche o, si no dispone de ï¿½un embalaje que preserve la integridad del producto.

12) VIDA ï¿½IL DEL PRODUCTO.

La vida ï¿½il del dispositivo depende de los siguientes factores: frecuencia de uso, condiciones ambientales (p. ej., hielo, humedad, sal, temperaturas extremas) y mantenimiento adecuado.ï¿½Para uso ocasional o estacional, recomendamos reemplazar el material cada 5 a 10 aï¿½s. ï¿½Con un uso regular durante todo el aï¿½ la vida ï¿½il promedio del producto suele ser de entre 3 y 5 aï¿½s. ï¿½Para uso profesional frecuente, reemplace el dispositivo cada 3 a 6 temporadas. ï¿½En cualquier caso, los dispositivos deben ser revisados e inspeccionados por una persona competente y con experiencia al menos una vez al aï¿½ La vida ï¿½il del producto comienza con la fecha de fabricaciï¿½

13) TRAZABILIDAD Y MARCADO

1) Nombre del fabricante: GRIVEL; 2) Nombre del producto; 3) Pictograma: lea las instrucciones; 4) Marcado de conformidad CE europeo; 5) Cumplimiento de la normativa UIAA; 6) Nï¿½ero de serie (XX-AA), nï¿½ero de lote, aï¿½de fabricaciï¿½ 7) Direcciï¿½del fabricante, Fecha de producciï¿½ (AAAA/MM) Aï¿½Mes.

------------------------- ***PL*** -----------------------

1) KSI¨ÚKA INFORMACYJNA

Uşytkownik musi przeczytaŒ i zrozumieŒ ulotkŕ informacyjnŗ oraz instrukcjŕ obsŀugi przed uşyciem produktu.

2) OSTRZEÚENIE

ï¿½lpinizm (wspinaczka po lodzie, Ŕniegu lub skaŀach) wymaga przeszkolenia i wiŗşe siŕ z ryzykiem, ktï¿½e moşe prowadziŒ do Ŕmierci lub powaşnych obraşeİ. ï¿½aşdy, kto uşywa produktï¿½ Grivel, jest odpowiedzialny za znajomoŔŒ technik i Ŕrodkï¿½ ostroşnoŔci oraz ponosi odpowiedzialnoŔŒ za wszelkie zagroşenia zwiŗzane z tymi czynnoŔciami, wynikajŗce z niewŀaŔciwego uşytkowania produktu. ï¿½Wszelkie modyfikacje oryginalnego produktu mogŗ mieŒ niebezpieczne konsekwencje dla jego şywotnoŔci i bezpieczeİstwa. ï¿½Modyfikacje sŗ dokonywane na wŀasne ryzyko uşytkownika i automatycznie uniewaşniajŗ wszelkie gwarancje. ï¿½Materiaŀy nie sŗ trwaŀe. Przed kaşdym uşyciem naleşy sprawdziŒ sprzŕt i bez wahania wymieniŒ go w razie wŗtpliwoŔci.

3) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Raki: Urzŗdzenie z kolcami, zaprojektowane tak, aby zakrywaŒ podeszwŕ buta od palcï¿½ do piŕty i z boku na bok, zapewniajŗc przyczepnoŔŒ na Ŕniegu, lodzie i w terenie mieszanym. Wyposaşone w system mocowania buta.Niniejszy sprzŕt jest Ŕrodkiem ochrony indywidualnej (PPE) stosowanym w celu ochrony przed poŔlizgniŕciem siŕ w zaŔnieşonym, oblodzonym lub mieszanym terenie podczas alpinizmu, wspinaczki lub innych aktywnoŔci pokrewnych, zgodnie z normŗ EN 893:2019 (Sprzŕt gï¿½ski ï¿½Raki) oraz normŗ UIAA 153.

4) DODATKOWE INFORMACJE

Niniejszy produkt jest zgodny z Rozporzŗdzeniem (UE) 2016/425 w sprawie Ŕrodkï¿½ ochrony indywidualnej (PPE). Deklaracja zgodnoŔci UE jest dostŕpna na stronie internetowej www.grivel.com

5) OZNAKOWANIE CE i CERTYFIKATY

ï¿½CE: Europejski Znak ZgodnoŔci.Raki Grivel sŗ certyfikowane zgodnie z Rozporzŗdzeniem (UE) 2016/425, ktï¿½e reguluje kwestie ĝOI kategorii II (ĝOI).ï¿½Europejska Jednostka Notyfikowana, ktï¿½a przeprowadziŀa badanie typu UE, to: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½W ŀochy.ï¿½ UIAA: Znak zgodnoŔci ze standardami UIAA (Miŕdzynarodowej Unii Stowarzyszeİ Alpinistycznych).Uwaga: Badania laboratoryjne, prï¿½y, instrukcje uşytkowania i standardy nie zawsze odzwierciedlajŗ rzeczywiste warunki uşytkowania, dlatego wyniki uzyskane w rzeczywistych warunkach uşytkowania produktu w Ŕrodowisku naturalnym mogŗ siŕ rï¿½niŒ, niekiedy znacznie. Najlepszym sposobem jest ciŗgŀa praktyka pod nadzorem kompetentnych i przeszkolonych instruktorï¿½

6) NAZEWNICTWO

1) Raki przednie; 2) Drŗşek regulacyjny; 3) Raki tylne; 4) Zapiŕcie przednie; 5) Zapiŕcie tylne.

7) UÚYTKOWANIE I OSTRZEÚENIA

Urzŗdzenia opisane w niniejszej instrukcji obsŀugi sŗ ĝOI (ĝrodkami Ochrony Indywidualnej) i stanowiŗ integralnŗ czŕŔŒ systemu zabezpieczajŗcego przed poŔlizgiem w terenie zaŔnieşonym, oblodzonym lub mieszanym.Produkt naleşy uşywaŒ wyŀŗcznie zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsŀugi i nie naleşy w nim wprowadzaŒ şadnych zmian ani modyfikacji. Sprzŕt moşe byŒ uşywany wyŀŗcznie przez osobŕ doŔwiadczonŗ i kompetentnŗ w zakresie jego bezpiecznego uşytkowania lub pod jej bezpoŔrednim nadzorem. CzynnoŔci, do ktï¿½ch moşna uşywaŒ tych produktï¿½ sŗ z natury niebezpieczne. NiewŀaŔciwe uşytkowanie lub konserwacja sprzŕtu moşe spowodowaŒ uszkodzenie, powaşne obraşenia lub ŔmierŒ. Naleşy pamiŕtaŒ, şe korzystanie z tego urzŗdzenia wymaga dobrej praktyki i dobrego stanu zdrowia, duşego doŔwiadczenia oraz wiedzy teoretycznej. Przed rozpoczŕciem uşytkowania naleşy przygotowaŒ plan awaryjny na wypadek sytuacji awaryjnych, ktï¿½e mogŗ wystŗpiŒ podczas wykonywania czynnoŔci.

8) UÚYTKOWANIE I ÑRODKI OSTROÚNOÑCI

a) Czŕsto bardziej przydatne jest noszenie rakï¿½ niş czekana; przy wyborze rakï¿½ preferowane sŗ te narzŕdzia, poniewaş mogŗ one zabezpieczyŒ delikatne przejŔcie przez lï¿½lub Ŕnieg.b) Uderzenie czekanem o raki w celu strŗcenia Ŕniegu spowoduje uszkodzenie rŕkojeŔci i gumowego uchwytu, ale w rozsŗdnych granicach nie wpŀynie to na integralnoŔŒ narzŕdzia. Najlepszym rozwiŗzaniem, rï¿½nie ş ze wzglŕdï¿½ bezpieczeİstwa, jest uşycie rakï¿½ Antibott.b) Wszystkie raki mogŗ zostaŒ obciŗşone przez ï¿½niegï¿½poza tym, şe jest to irytujŗce, moşe staŒ siŕ realnym zagroşeniem, sprawiajŗc, şe Twï¿½krok bŕdzie niestabilny i Ŕliski. Rozwiŗzaniem jest Antibott. Nie wahaj siŕ go zainstalowaŒ; to czynnik bezpieczeİstwa, ktï¿½ego nie moşna dŀuşej ignorowaŒ.c) Bardzo waşne jest, aby raki byŀy prawidŀowo dopasowane do buta; nie mogŗ wystawaŒ poza piŕtŕ buta; W przeciwnym razie, przypadkowe zahaczenie bŕdzie bardzo niewygodne i niebezpieczne podczas zejŔcia. Raki muszŗ byŒ mocno zaciŔniŕte wokï¿½buta.d) Raki muszŗ byŒ mocno zaciŔniŕte wokï¿½buta. Przed wyruszeniem na wŕdrï¿½kŕ sprawdğ dopasowanie, dokrŕcenie Ŕrub i stan systemu sznurowania (ktï¿½ naleşy wymieniŒ, podobnie jak zuşytŗ podeszwŕ).e) Nigdy nie podgrzewaj stalowych czŕŔci rakï¿½ pod şadnym pozorem; moşe to uszkodziŒ obrï¿½kŕ cieplnŗ, a tym samym wytrzymaŀoŔŒ i trwaŀoŔŒ rakï¿½f) Do ostrzenia zuşytych czubkï¿½ rakï¿½ nie uşywaj szlifierki obrotowej, ktï¿½a mogŀaby siŕ przegrzaŒ, lecz drobnoziarnistego pilnika rŕcznego. Utrzymuj krawŕdğ na Ŕrodku; bardzo ostry czubek bŕdzie skuteczniejszy na twardym lodzie, ale szybciej siŕ zuşyje.g) Nie zapomnij o mokrych lub brudnych rakach; czyŔŒ je zgodnie z instrukcjami konserwacji zawartymi w rozdziale 11.h) Raki mogŗ zostaŒ uszkodzone przez nieostroşne chodzenie po kamieniach (lub bieganie po betonowych schodach kolejki linowej!), dlatego sprawdzaj je regularnie. Pamiŕtaj, şe raki nie sŗ wieczne; ich şywotnoŔŒ zaleşy od warunkï¿½ uşytkowania, terenu i czŕstotliwoŔci uşytkowania. Upewnij siŕ, şe koİcï¿½ki rakï¿½ nie sŗ nadmiernie zaokrŗglone; w razie potrzeby naostrz je zgodnie z opisem w punkcie f).

WAÚNE ï¿½Zagroşenia, ktï¿½ch naleşy unikaŒ podczas uşytkowania: Unikaj dŀugotrwaŀego naraşenia na dziaŀanie ekstremalnych temperatur, wody morskiej, ostrych i/lub tnŗcych krawŕdzi, Ŕrodkï¿½ chemicznych i/lub şrŗcych oraz rozpuszczalnikï¿½ wyŀadowaİ elektrycznych, ognia i ciepŀa (sztucznych ğrï¿½eŀ lub desek rozdzielczych samochodï¿½), upadkï¿½ z duşych wysokoŔci, zaplŗtania siŕ w taŔmy lub systemy poŀŗczeİ, uderzeİ o ciŕşkie przedmioty, zmiaşdşenia i upadku wahadŀowego. Wymagania bezpieczeİstwa dotyczŗce kaşdego urzŗdzenia, ktï¿½e byŀo naraşone na dziaŀanie jednego lub wiŕcej z powyşszych warunkï¿½ mogŗ ulec znacznemu obnişeniu i naleşy je natychmiast wymieniŒ.

9) KONTROLE PRZED I PO UÚYCIU

Uşytkownik musi przeprowadziŒ kontrolŕ wizualnŗ przed i po kaşdym uşyciu, upewniajŗc siŕ, şe: ï¿½urzŗdzenie dziaŀa prawidŀowo; ï¿½urzŗdzenie nie wykazuje widocznych Ŕladï¿½ zuşycia, mikropŕkniŕŒ powierzchniowych i nie jest zuşyte ani skorodowane. Naleşy zwrï¿½Œ szczegï¿½ŗ uwagŕ na ostre krawŕdzie powstaŀe w wyniku zuşycia. ï¿½eŔli urzŗdzenia wykazujŗ oznaki zuşycia, wady powierzchni, korozjŕ, przeciŕcia paskï¿½ regulacyjnych, uszkodzone szwy lub zanieczyszczenia chemiczne, lub jeŔli istniejŗ jakiekolwiek wŗtpliwoŔci co do ich rzeczywistego stanu lub dziaŀania, naleşy je natychmiast wycofaŒ z eksploatacji. W razie wŗtpliwoŔci naleşy natychmiast wymieniŒ urzŗdzenia (paski regulacyjne moşna zakupiŒ jako akcesorium). Nigdy nie naleşy uşywaŒ urzŗdzeİ, jeŔli wykazujŗ wady powierzchniowe lub dziaŀajŗ nieprawidŀowo.ï¿½Naleşy zachowaŒ ostroşnoŔŒ podczas korzystania ze sprzŕtu, unikajŗc upuszczania go z duşej wysokoŔci, poniewaş moşe to spowodowaŒ niewidoczne uszkodzenia (mikropŕkniŕcia lub przeciŕcia). W takim przypadku naleşy dokŀadnie sprawdziŒ urzŗdzenie i w razie wŗtpliwoŔci natychmiast je wymieniŒ. ï¿½ Twoje şycie zaleşy od ciŗgŀej sprawnoŔci Twojego sprzŕtu (zdecydowanie zaleca siŕ, aby byŀ on przeznaczony do uşytku osobistego) i jego historii (uşytkowanie, przechowywanie, przeglŗdy itp.). Zdecydowanie zalecamy, aby przeglŗdy przed i po uşyciu byŀy przeprowadzane przez kompetentnŗ osobŕ, zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji, co najmniej raz w roku. Raki nie sŗ wieczne; mogŗ ulec zniszczeniu w wyniku intensywnego uşytkowania, a zwŀaszcza niewŀaŔciwego uşytkowania. Regularnie je sprawdzaj, zwŀaszcza przed wspinaczkŗ, podczas ktï¿½ej bŕdziesz ich uşywaŒ.

10) KOMPATYBILNOÑ¬

Sprawdğ kompatybilnoŔŒ tego produktu z innymi elementami systemu w swoim zastosowaniu (kompatybilnoŔŒ = dobra interakcja funkcjonalna).Sprawdğ kompatybilnoŔŒ z czekanami/ŀŗcznikami/przyrzŗdami zaciskowymi/linami (ksztaŀty, wymiary itp.). Zastosowane elementy muszŗ byŒ zgodne z okreŔlonymi przepisami i posiadaŒ znak CE.

11) PIEL£GNACJA I KONSERWACJA

Czyszczenie: Czŕsto czyŔciŒ czystŗ, ciepŀŗ wodŗ (maks. 30ï¿½), najlepiej z dodatkiem ŀagodnego detergentu (neutralnego mydŀa). Nastŕpnie pozostawiŒ urzŗdzenie do wyschniŕcia z dala od bezpoŔrednich ğrï¿½eŀ ciepŀa. Zaleca siŕ czyszczenie po kaşdym uşyciu w Ŕrodowisku morskim.Smarowanie: Okresowo smarowaŒ stalowe czŕŔci urzŗdzenia olejem silikonowym. UnikaŒ kontaktu oleju z czŕŔciami tekstylnymi. CzynnoŔŒ tŕ naleşy wykonaŒ po oczyszczeniu i caŀkowitym wysuszeniu.Przechowywanie: Po oczyszczeniu, wysuszeniu i nasmarowaniu przechowywaŒ urzŗdzenia w chŀodnym, suchym i wentylowanym miejscu, z dala od metalowych powierzchni o ostrych krawŕdziach. UnikaŒ ekspozycji na promieniowanie UV. Nigdy nie przechowywaŒ mokrych ani wilgotnych urzŗdzeİ.Transport: Podczas transportu unikaŒ Ŕciskania, bezpoŔredniego nasŀonecznienia i kontaktu z ostrymi narzŕdziami. UnikaŒ pozostawiania urzŗdzeİ w samochodach lub zamkniŕtych pomieszczeniach naraşonych na dziaŀanie promieni sŀonecznych. Do transportu naleşy uşywaŒ torby, futeraŀu lub, jeŔli nie jest dostŕpne, opakowania, ktï¿½e zachowa integralnoŔŒ produktu.

12) OKRES ÚYWOTNOÑCI PRODUKTU.

ĖywotnoŔŒ urzŗdzenia w czasie zaleşy od nastŕpujŗcych czynnikï¿½: czŕstotliwoŔci uşytkowania, warunkï¿½ Ŕrodowiskowych (np. lodu, wilgoci, soli, ekstremalnych temperatur) oraz prawidŀowej konserwacji.ï¿½W przypadku okazjonalnego lub sezonowego uşytkowania zalecamy wymianŕ materiaŀu co 5 do 10 lat. ï¿½Przy regularnym uşytkowaniu przez caŀy rok, Ŕredni okres uşytkowania produktu wynosi zazwyczaj od 3 do 5 lat. ï¿½W przypadku czŕstego uşytkowania profesjonalnego, urzŗdzenie naleşy wymieniaŒ co 3 do 6 sezonï¿½ ï¿½W kaşdym przypadku urzŗdzenia muszŗ byŒ sprawdzane i kontrolowane przez kompetentnŗ i doŔwiadczonŗ osobŕ co najmniej raz w roku. ĖywotnoŔŒ produktu rozpoczyna siŕ od daty produkcji.

13) ÑLEDZENIE I OZNAKOWANIE

1) Nazwa producenta - GRIVEL; 2) Nazwa produktu; 3) Piktogram: naleşy zapoznaŒ siŕ z instrukcjŗ; 4) Europejskie oznakowanie zgodnoŔci CE; 5) ZgodnoŔŒ z przepisami UIAA; 6) Numer seryjny (XX-YY) numer partii, rok produkcji; 7) Adres producenta, Data produkcji (RRRR/MM) Rok/Miesiŗc.

CZ

1) INFORMAÖNï¿½ BROï¿½URA

Před pouï¿½ĸm produktu si musï¿½ï¿½ivatel přeŧï¿½ a porozumŖt informaŧnï¿½u letï¿½u a nï¿½odu k pouï¿½ĸ.

2) VAROVï¿½

ï¿½orolezectvï¿½postup nebo lezenï¿½a ledu, snŖhu nebo skï¿½) vyï¿½duje ï¿½olenï¿½ s sebou nese rizika, kterï¿½mohou vï¿½k ï¿½r ĸ nebo vï¿½u zran Ŗnï¿½ï¿½kaï¿½do pouï¿½produkty Grivel, je zodpov Ŗdnï¿½a znalost technik a bezpeŧnostnï¿½ opatřenï¿½ a přebï¿½dpov Ŗdnost za veï¿½ rizika spojenï¿½t Ŗmito ŧinnostmi, kterï¿½e připsat nesprï¿½ï¿½u pouï¿½ ĸ produktu. ï¿½ Jakï¿½oli ï¿½ava p łvodnï¿½o produktu m łï¿½ mï¿½nebezpeŧnï¿½ï¿½edky pro ï¿½otnost a bezpeŧnost produktu. ï¿½avy jsou na vlastnï¿½ebezpeŧï¿½ï¿½atele a automaócky ruï¿½eï¿½erou zï¿½uku. ï¿½Materiï¿½ nejsou trvalï¿½P řed kaï¿½ï¿½ pouï¿½ĸm vybavenï¿½ zkontrolujte a v přïï¿½adŖ pochybnosĸ jej nevï¿½ejte vym Ŗnit.

3) OBLAST POUï¿½

Maŧka: Zařï¿½enï¿½hroty urŧenï¿½pokry ĸ podrï¿½y boty od ï¿½ ŧky k patŖ a ze strany na stranu, ŧï¿½ï¿½ajï¿½uje trakci na snŖhu, ledu a smï¿½ï¿½ terï¿½u. Je vybaveno systï¿½em upevn Ŗnï¿½boty.Toto vybavenï¿½je osobnï¿½ochrannï¿½prost ředek (OOP) pouï¿½vanï¿½ ochran Ŗ proó uklouznuĸ na zasnŖï¿½ï¿½, zledovat Ŗlï¿½ nebo smï¿½nï¿½ terï¿½u b Ŗhem horolezectvï¿½lezenï¿½ nebo souvisejï¿½ï¿½ akóvit v souladu s normou EN 893:2019 (Horskï¿½vybavenï¿½ Maŧky) a normou UIAA 153.

4) DALï¿½INFORMACE

Tento vï¿½bek je v souladu s na řïï¿½enï¿½ (EU) 2016/425 o osobnï¿½ ochrannï¿½ prostředcï¿½ (OOP). Prohlïï¿½ï¿½EU o shod Ŗ je k dispozici na webovï¿½ strïï¿½kï¿½ www.grivel.com

5) OZNAÖENï¿½E a CERTIFIKACE

ï¿½CE: Evropskï¿½na ŧka shody.Maŧky Grivel jsou ceróôkovï¿½ v souladu s na řïï¿½enï¿½ (EU) 2016/425, kterï¿½upravuje OOP kategorie II (osobnï¿½ochrannï¿½prost ředky).ï¿½ Evropskï¿½o óôkovanï¿½orgï¿½ kterï¿½provedl typovou zkouï¿½u EU, je: CERTOTTICA S.C.R.L. (ŧ. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½ï¿½e.ï¿½UIAA: Znaŧka shody s normami UIAA (Mezinï¿½rodnï¿½nie horolezeckï¿½ asociacï¿½Upozornï¿½ï¿½aboratornï¿½testy, zkouï¿½y, nï¿½ody k pouï¿½ĸ a normy nemohou vï¿½y reprodukovat skute ŧnou praxi, takï¿½vï¿½edky zï¿½kanï¿½za skute ŧnï¿½ podmï¿½ek pouï¿½ï¿½produktu v p řïï¿½adnï¿½ prostředï¿½e mohou liï¿½ n Ŗkdy i vï¿½zn Ŗ. Nejlepï¿½instruktï¿½ pr łbŖï¿½ procviŧovï¿½ï¿½od dohledem kompetentï¿½ a vyï¿½olenï¿½ instruktor ł.

6) Nï¿½OVï¿½POPIS

1) Přednï¿½maŧka; 2) Nastavovacï¿½yŧ; 3) Zadnï¿½maŧka; 4) Přednï¿½upevnŖnï¿½5) Zadnï¿½upevnŖnï¿½

7) POUï¿½ï¿½A VAROVï¿½

Zařï¿½enï¿½popsanï¿½ tï¿½ uï¿½atelskï¿½ přï¿½ŧce jsou OOPP (osobnï¿½ochrannï¿½ prostředky) a jsou nedï¿½ou souŧï¿½ĸ systï¿½u ochrany pro ó uklouznuĸ na zasnŖï¿½ï¿½, zledovat Ŗlï¿½ nebo smïï¿½nï¿½ terï¿½u.Vï¿½bek musï¿½ï¿½pouï¿½ï¿½ vï¿½adn Ŗ tak, jak je popsï¿½o v tï¿½ uï¿½atelskï¿½ řï¿½ŧce, a nesmï¿½e na nŖm provï¿½Ŗt ï¿½ï¿½ Ŗny ani ï¿½avy. Toto vybavenï¿½musï¿½ï¿½pouï¿½ï¿½o pouze osobou se zkuï¿½nostmi a kompetencï¿½jeho bezpeŧnï¿½ pouï¿½ï¿½ï¿½nebo pod jejï¿½ přï¿½ï¿½ dohledem. ī innost, pro kterou mohou bï¿½tyto vï¿½bky pouï¿½y, je ze svï¿½ podstaty nebezpeŧnï¿½Nesprï¿½ï¿½pouï¿½vï¿½nebo ïï¿½ï¿½a za řïï¿½enï¿½ł ïï¿½vï¿½k poïï¿½kozenï¿½vï¿½ï¿½u zran Ŗnï¿½nebo smró. Upozor ȷ ujeme, ïï¿½pouï¿½ï¿½ï¿½tohoto zařïï¿½enï¿½vyïï¿½duje osv ŖdŧenŤ postupy a dobrï¿½zdravotnï¿½stav, rozsï¿½ï¿½zkuï¿½nos ó a teoreóckï¿½znalos ó. Před zahïï¿½enï¿½ pouïï¿½vï¿½ï¿½si p řipravte plï¿½pro p řïï¿½ad nouze, kterï¿½mohou b Ŗhem ŧinnosó nastat.

8) POUï¿½ï¿½A BEZPE ÖNOSTNï¿½OPAT ½ENï¿½

a) ī asto je uïï¿½e ŧnŖjïï¿½nosit s sebou maŧky neïï¿½cepïï¿½ p ři vïï¿½Ŗru se upřednost ȷ ujï¿½tyto nïï¿½troje, protoïï¿½mohou zajis ót choulosóvou cestu kv łli ledu nebo snŖhu.b) ïï¿½er cepïï¿½u do maŧek za ïï¿½elem odklepïï¿½ï¿½ snŖhu poïï¿½odï¿½rukoje ȩ a gumovou rukoje ȩ, ale v rozumnï¿½ mezï¿½ to neohroz ï¿½ntegritu nïï¿½troje. Nejlepïï¿½ řeïï¿½nï¿½, i z bezpeŧnostnï¿½o hlediska, je pouïï¿½ĸ Anóboôu na maŧky.b) Vïï¿½chny ma ŧky mohou bïï¿½za ĸïï¿½y ïï¿½ Ŗhemïï¿½krom Ŗ toho, ïï¿½je nepříjemnï¿½se m łïï¿½stï¿½skute ŧnï¿½ nebezpeŧïï¿½, protoïï¿½vïï¿½krok bude nestabilnï¿½ kluzkï¿½Ćeïï¿½ï¿½ je An óboô. Nevïï¿½hejte s jeho instalacïï¿½e to bezpeŧnostnï¿½ faktor, kterïï¿½ïï¿½nelze ignorovat.c) Je velmi d łleïï¿½ï¿½aby ma ŧky byly sprïï¿½ Ŗ nastaveny na botu; nesmïï¿½přesahovat patu boty; jinak by byly při sestupu velmi nepohodlnï¿½ a nebezpeŧnï¿½pokud by se nïï¿½odou zachyóly. Maŧky musïï¿½ï¿½pevn Ŗ utaïï¿½y kolem boty.d) Maŧky musïï¿½ï¿½pevn Ŗ utaïï¿½y kolem boty. P řed odchodem na tïï¿½u zkontrolujte nastavenï¿½utaïï¿½ï¿½přïï¿½adnïï¿½ ïï¿½oub ł a stav ïï¿½Ŗrovïï¿½ï¿½kterïï¿½y se m Ŗlo vymŖnit, stejnŖ jako opotřebovanïï¿½podrïï¿½ka).e) Ocelovï¿½ ŧïï¿½ó maŧk nikdy z ïï¿½ï¿½nïï¿½o d łvodu nezahřïï¿½ejte; ĸm by se poïï¿½odilo tepelnï¿½zpracovïï¿½ï¿½ ĸm i pevnost a trvanlivost maŧky.f) K ostřenï¿½ opotřebovanïï¿½ ïï¿½ ŧek maŧek nepouïï¿½vejte rotaŧnïï¿½brusku, kterïï¿½y se p řehřïï¿½, ale pouïï¿½te jemn Ŗ řezanïï¿½u ŧnïï¿½pilnïï¿½ Udrïï¿½te ost řïï¿½a středovïï¿½nii; velmi ostrï¿½ ïï¿½ ŧka bude ïï¿½inn Ŗjïï¿½ï¿½a tvrdïï¿½ ledu, ale rychleji se opotřebuje.g) Nezapome ȷ te na mokrïï¿½nebo ïï¿½navïï¿½ma ŧky; ŧistŖte je podle pokyn ł pro ïï¿½ïï¿½u v ŧïï¿½ó 11.h) Maŧky se mohou poïï¿½odit neopatrnou ch łzïï¿½o skalïï¿½ (nebo b Ŗhem po betonovïï¿½ schodech lanovky!), proto je pravidelnŖ kontrolujte. Nezapome ȷ te, ïï¿½ maŧky nevydrïï¿½ŖŧnŖ; jejich ïï¿½otnost zïï¿½visïï¿½a podmïï¿½kïï¿½ pouïï¿½ï¿½ï¿½terïï¿½u a ŧetnosó pouïï¿½ï¿½ï¿½Ujist Ŗte se, ïï¿½hroty vaïï¿½ch ma ŧk nejsou přïï¿½zaoblenï¿½v p řïï¿½adŖ potřeby je naostřete, jak je vysvŖtleno v ŧïï¿½ó f).DüLEïï¿½ï¿½Rizika, kterïï¿½ je t řeba se vyhnout bŖhem pouïï¿½ï¿½ï¿½Vyhn Ŗte se dlouhodobïï¿½u vystavenï¿½extrïï¿½nïï¿½ teplotïï¿½, mo řskïï¿½vod Ŗ, ostrïï¿½ a/nebo řeznïï¿½ hranïï¿½, chemickïï¿½ a/nebo korozivnïï¿½ lïï¿½kïï¿½ a rozpouïï¿½ Ŗdl łm, elektrickïï¿½ vïï¿½boj łm, ohni a teplu (umŖlïï¿½zdroje nebo palubnï¿½desky automobil ł), pïï¿½ł m z velkïï¿½ vïï¿½ek, zamotïï¿½ï¿½do popruh ł nebo spojovacïï¿½ systïï¿½ ł, nïï¿½az łm do tŖïï¿½kïï¿½ předmŖt ł, rozdrcenïï¿½ pïï¿½ł m kyvadlem. Bezpeŧnostnï¿½poïï¿½davky jakïï¿½koli zařïï¿½enï¿½kterïï¿½bylo vystaveno jednïï¿½nebo vïï¿½e z vïï¿½uvedenïï¿½ podmïï¿½ek, mohou bïï¿½drama ócky snïï¿½ny a musïï¿½ï¿½ okamïï¿½Ŗ vymŖnŖno.

9) KONTROLY P½ED A PO POUï¿½ï¿½

Uïï¿½atel musïï¿½provïï¿½ vizuïï¿½ï¿½kontrolu před a po kaïï¿½ï¿½ pouïï¿½ĸ a ujisót se, ïï¿½ ïï¿½ zařïï¿½enï¿½funguje sprïï¿½ Ŗ; ïï¿½a řïï¿½enï¿½nevykazuje ïï¿½ï¿½nï¿½zjevnï¿½znïï¿½ky opot řebenï¿½ ïï¿½ï¿½znïï¿½ky povrchovïï¿½ mikrotrhlin a nenï¿½opotřebovanï¿½ani zkorodovanï¿½Zvlïï¿½ïï¿½ïï¿½pozornost v Ŗnujte ostrïï¿½ hranïï¿½ v d łsledku opotřebenï¿½ï¿½Pokud za řïï¿½enï¿½vykazujï¿½znïï¿½ky opot řebenï¿½povrchovïï¿½vady, korozi, prořezïï¿½ï¿½nastavovacïï¿½ popruh ł, poïï¿½ozenïï¿½ï¿½y nebo chemickou kontaminaci, nebo pokud existujïï¿½jakïï¿½koli pochybnosó o jejich skuteŧnïï¿½ stavu ŧi funkci, musïï¿½ï¿½okamïï¿½ Ŗ vyřazena z provozu. V přïï¿½adŖ pochybnosĸ zařïï¿½enï¿½okamïï¿½Ŗ vymŖ ȷ te (nastavovacï¿½popruhy lze zakoupit jako přïï¿½uïï¿½nstvï¿½Nikdy nepouïï¿½ejte zařïï¿½enï¿½pokud vykazujï¿½povrchovïï¿½vady nebo poruchu.ïï¿½Pouïï¿½ejte svïï¿½vybavenï¿½ opatrnŖ a vyvarujte se pïï¿½u z velkïï¿½ vïï¿½ek, protoïï¿½by to mohlo zp łsobit neviditelnïï¿½poïï¿½ozenï¿½mikrotrhliny nebo řeznïï¿½rïï¿½y). Pokud k tomu dojde, za řïï¿½enï¿½peŧlivŖ zkontrolujte a v přïï¿½adŖ pochybnosĸ jej okamïï¿½Ŗ vymŖ ȷ te. ïï¿½aïï¿½ïï¿½otnost zïï¿½visïï¿½ na trvalïï¿½ï¿½ŧinnosó vaïï¿½ho vybavenï¿½ (d łraznŖ se doporuŧuje, aby vybavenïï¿½bylo urŧeno pro osobnï¿½pouïï¿½ĸ) a jeho historii (pouïï¿½ï¿½ï¿½skladovïï¿½ï¿½kontroly atd.). D łraznŖ doporuŧujeme, aby kontroly před a po pouïï¿½ĸ provïï¿½Ŗla kompetentnï¿½osoba podle pokyn ł v nïï¿½odu a alespo ȷ jednou roŧnŖ. Maŧky nejsou vŖŧnï¿½mohou se zhorïï¿½intenzivnïï¿½ pouïï¿½ï¿½ï¿½ a zejmïï¿½a hrubïï¿½ zachïï¿½enïï¿½. Pravideln Ŗ je kontrolujte, zejmïï¿½a p řed vïï¿½upem, kde se na nŖ budete spolïï¿½at.

10) KOMPATIBILITA

OvŖřte kompaóbilitu tohoto produktu s ostatnïï¿½i systïï¿½ovïï¿½i komponenty ve vaïï¿½aplikaci (kompa óbilita = dobrïï¿½funk ŧnï¿½ interakce).Zkontrolujte kompaóbilitu s cepïï¿½y/konektory/blockery/lany (tvary, rozmŖry atd.). Pouïï¿½ï¿½komponenty musïï¿½ spl ȷ ovat speciôckïï¿½ ředpisy a nïï¿½ oznaŧenï¿½CE.

11) PïÖE A ïï¿½RïA

ī iïŧŖnï¿½ī asto pouïï¿½ejte ŧistou, teplou vodu (max. 30 ïï¿½), p řïï¿½adnŖ s přïï¿½avkem jemnïï¿½o ŧisócïï¿½o prostředku (neutrïï¿½ï¿½ mïï¿½o). Potïï¿½echte za řïï¿½enï¿½oschnout mimo dosah přïï¿½ïï¿½ zdroj ł tepla. ī iïŧŖnï¿½ se doporuŧuje po kaïï¿½ï¿½ pouïï¿½ĸ, pokud se pouïï¿½ï¿½ï¿½mo řskïï¿½ prost ředïï¿½Mazïï¿½ï¿½ PravidelnŖ promazïï¿½ejte ocelovï¿½ŧïï¿½ó zařïï¿½enï¿½olejem na bïï¿½silikonu. Zabra ȷ te kontaktu oleje s texólnïï¿½i ŧïï¿½mi. Tuto operaci je nutnï¿½provïï¿½ po vy ŧiïŧŖnï¿½ ïï¿½nïï¿½ vysuïï¿½nï¿½Skladovïï¿½ï¿½Po vy ŧiïŧŖnï¿½ vysuïï¿½ï¿½a promazïï¿½ï¿½skladujte za řïï¿½enï¿½na chladnïï¿½, suchïï¿½ a v Ŗtranïï¿½ mïï¿½ Ŗ, mimo dosah kovovïï¿½ povrch ł s ostrïï¿½i hranami. Zabra ȷ te vystavenïï¿½UV zïï¿½enï¿½ Nikdy neskladujte mokrïï¿½nebo vlhkï¿½ zařïï¿½enï¿½Přeprava: BŖhem přepravy se vyvarujte stlaŧovïï¿½ï¿½vystavenïï¿½ řïï¿½ïï¿½u sluneŧnïï¿½u zïï¿½enï¿½a kontaktu s ostrïï¿½i nïï¿½stroji. Nenechïï¿½ejte za řïï¿½enï¿½autŖ nebo v uzavřenïï¿½ prostorïï¿½ vystavenïï¿½ slunci. Pro přepravu pouïï¿½te taïï¿½u nebo pouzdro, nebo pokud nenïï¿½k dispozici, obal, kterïï¿½zachovïï¿½ï¿½celistvost produktu.

12) ïï¿½OTNOST Vïï¿½OBKU.

ïï¿½otnost za řïï¿½enï¿½pr łbŖhu ŧasu zïï¿½visïï¿½a nïï¿½edujïï¿½ï¿½ faktorech: ŧetnost pouïï¿½ï¿½ï¿½ podmïï¿½ky prostředïï¿½např. led, vlhkost, s łl, extrïï¿½nï¿½teploty) a sprïï¿½ïï¿½ïï¿½ba.ïï¿½ ři přïï¿½eïï¿½ostnïï¿½ nebo sezïï¿½nïï¿½ pouïï¿½ï¿½ï¿½ doporuŧujeme vymŖ ȷ ovat materiïï¿½kaïï¿½ dïï¿½ 5 aïï¿½10 let. ïï¿½ ři pravidelnïï¿½ pouïï¿½vïï¿½ï¿½o celïï¿½ok je pr łmŖrnïï¿½ïï¿½otnost vïï¿½bku obecn Ŗ 3 aïï¿½ let. ïï¿½ ři ŧastïï¿½ profesionïï¿½ïï¿½ pouïï¿½ï¿½ï¿½ym Ŗ ȷ ujte zařïï¿½enï¿½kaïï¿½ï¿½3 aïï¿½6 sezïï¿½ ïï¿½ kaïï¿½ï¿½ přïï¿½adŖ musïï¿½ï¿½za řïï¿½enï¿½alespo ȷ jednou roŧnŖ zkontrolovïï¿½a a prohlïï¿½nuta kompetentnï¿½zkuïï¿½nou osobou. ïï¿½otnost vïï¿½robku zaŧïï¿½ï¿½datem vïï¿½oby.

13) SLEDOVATELNOST A OZNAÖENï¿½

1) Nïï¿½ev vïï¿½bce - GRIVEL; 2) Nïï¿½ev vïï¿½robku; 3) Piktogram: přeŧtŖte si nïï¿½od; 4) Evropskïï¿½zna ŧenïï¿½shody CE; 5) Soulad s předpisy UIAA; 6) Sïï¿½ovïï¿½ ŧïï¿½ó (XX-YY), ŧïï¿½ó ïï¿½ïï¿½ rok vïï¿½by; 7) Adresa vïï¿½bce, datum vïï¿½oby (RRRR/MM), rok/m Ŗsïï¿½

RO

1) CARTE DE INFORMAÏII

Prospectul informaóv ŋi instrucũiunile de uólizare trebuie cióte ŋi ïï¿½elese de cǓtre uólizator ïï¿½ainte de uólizarea produsului.

2) AVERTISMENT

ïï¿½Alpinismul (progresie sau c ǓũǓrare pe gheaũǓ, zǓpadǓ sau stïï¿½c Ǔ) necesitǓ antrenament ŋi implicǓ riscuri care pot duce la deces sau vǓtǓmǓri grave. ïï¿½Oricine uólizeazǓ produse Grivel este responsabil pentru cunoaŋterea tehnicilor ŋi precauũiilor ŋi ïï¿½asumǓ responsabilitatea pentru orice riscuri asociate acestor acóvitǓũi atribuibile uólizǓrii incorecte a produsului. ïï¿½Orice modi ôcare a produsului original poate avea consecinũe periculoase pentru durata de viaũǓ ŋi siguranũa produsului. ïï¿½Modi ôcǓrile sunt pe riscul propriu al uólizatorului ŋi anuleazǓ automat orice garanũie. ïï¿½Materialele nu sunt permanente. Inspectaũi echipamentul ïï¿½ainte de ôecare uólizare ŋi nu ezitaũi sǓ ïï¿½ïï¿½ocuiũi dacǓ aveũi dubii.

3) DOMENIU DE APLICARE

Crampon: Un dispozióv cu crampoane conceput pentru a acoperi talpa unui pantof de la vïï¿½la c ǓlcïŋI dintr-o parte ïï¿½alta, asigurïï¿½d trac ũiunea pe zǓpadǓ, gheaũǓ ŋi teren mixt. Este echipat cu un sistem de ôxare a pantofului.Acest echipament este un echipament individual de protecũie (EIP) uólizat pentru a proteja ïï¿½potriva alunecǓrii pe teren ïï¿½zǓpezit, ïï¿½gheũat sau mixt ïï¿½ómpul alpinismului, cǓũǓrǓrii sau acóvitǓũilor conexe, conform standardului EN 893:2019 (Echipament montan ïï¿½crampoane) ŋi standardului UIAA 153.

4) INFORMAÏII SUPLIMENTARE

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecũie (EIP). Declaraũia UE de conformitate este disponibilǓ pe site-ul www.grivel.com

5) MARCAJ CE ÔI CERTIFICÌRI

ïï¿½CE: Marcaj european de conformitate.Cramponurile Grivel sunt ceróôcate ïï¿½conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425, care reglementeazǓ EIP de categoria II (echipament individual de protecũie).ïï¿½Organismul european no óôcat care a efectuat examinarea UE de óp este: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ïï¿½alia.ïï¿½ UIAA: MarcǓ de conformitate cu standardele UIAA (Uniunea InternaũionalǓ a Asociaũiilor de Alpinism).VǓ rugǓm sǓ reũineũi: Testele de laborator, ïï¿½cercǓrile, instrucũiunile de uólizare ŋi standardele nu pot reproduce ïï¿½otdeauna pracóca realǓ, aslJel ïï¿½cïï¿½rezultatele ob ũinute ïï¿½condiũii reale de uólizare a produsului ïï¿½mediul natural pot diferi, uneori semniôcaóv. Cea mai bunǓ instruire este pracóca conónuǓ sub supravegherea unor instructori competenũi ŋi instruiũi.

6) NOMENCLATURÌ

1) Cranpon faũǓ; 2) BarǓ de reglare; 3) Cranpon spate; 4) Fixare faũǓ; 5) Fixare spate.

7) UTILIZARE ÔI AVERTIZÌRI

Dispoziócele descrise ïï¿½acest manual de uólizare sunt EIP (Echipament Individual de Protecũie) ŋi fac parte integrantǓ a unui sistem de protecũie ïï¿½potriva alunecǓrii pe teren ïï¿½zǓpezit, ïï¿½gheũat sau mixt.Produsul trebuie uólizat exclusiv conform descrierii din acest manual de uólizare ŋi nu trebuie aduse modiôcǓri sau modiôcǓri. Acest echipament trebuie uólizat numai de cǓtre sau sub supravegherea directǓ a unei persoane cu experienũǓ ŋi competentǓ ïï¿½uólizarea sa ïï¿½siguranũǓ. Acóvitatea pentru care pot ô uólizate aceste produse este inerent periculoasǓ. Uólizarea sau ïï¿½treũinerea necorespunzǓtoare a echipamentului poate duce la deteriorarea, vǓtǓmǓri corporale grave sau deces. VǓ rugǓm sǓ reũineũi cǓ uólizarea acestui dispozióv necesitǓ o pracócǓ bunǓ ŋi o sǓnǓtate bunǓ, o experienũǓ vastǓ ŋi cunoŋónũe teoreóce. ïï¿½ainte de a ïï¿½cepe uólizarea, pregǓóũi un plan de urgenũǓ pentru a gesóona orice situaũii de urgenũǓ care pot apǓrea ïï¿½ómpul acóvitǓũii.

8) UTILIZARE ÔI PRECAUÏII

a) Adesea este mai uól sǓ aveũi o pereche de colũari decïï¿½un piolet; atunci cïï¿½d alegeũi unelte, aceste unelte sunt preferate, deoarece pot asigura o trecere delicatǓ din cauza gheũii sau zǓpezii.b) Lovirea pioletului de colũari pentru a da jos zǓpada va deteriora mïï¿½erul ŋi priza de cauciuc, dar ïï¿½limite rezonabile, nu va compromite integritatea uneltei. Cea mai bunǓ soluũie, tot din punct de vedere al siguranũei, este uólizarea unui Anóboô pentru colũari.b) Toũi colũarii pot ô ïï¿½greunaũi de ïï¿½ǓpadǓïï¿½pe lïï¿½ Ǔ faptul cǓ sunt enervanũi, pot deveni un pericol real, fǓcïï¿½d pasul instabil ŋi alunecos. Soluũia este Anóboô-ul. Nu ezitaũi sǓ ïï¿½instalaũi; este un factor de siguranũǓ care nu mai poate ô ignorat.c) Este foarte important ca colũarul sǓ ôe ajustat corect la bocanc; nu trebuie sǓ depǓŋeascǓ cǓlcïï¿½l pantofului; aslJel, va ô foarte inconfortabil ŋi periculos la coborïï¿½e dac Ǔ se agaũǓ accidental. Cramponul trebuie strïï¿½s strïï¿½s ïï¿½jurul pantofului.d) Cramponul trebuie strïï¿½s strïï¿½s ïï¿½jurul pantofului. Veri ôcaũi reglajul, strïï¿½gerea oric Ǔror ŋuruburi ŋi starea sistemului de ïï¿½iretare (care ar trebui reïï¿½noit, ca o talpǓ uzatǓ) ïï¿½ainte de a pleca ïï¿½drumeũie.e) Nu ïï¿½cǓlziũi niciodatǓ pǓrũile de oũel ale unui crampon, indiferent de moóv; acest lucru ar deteriora tratamentul termic ŋi, odatǓ cu acesta, rezistenũa ŋi durabilitatea cramponului.f) Pentru a ascuũi vïï¿½furile uzate ale cramponului, nu folosiũi o polizor rotaóv, care s-ar supraïï¿½cǓlzi, ci folosiũi o pilǓ manualǓ ônǓ. Menũineũi muchia pe linia centralǓ; un vïï¿½ foarte ascuũit va ô mai eôcient pe gheaũa durǓ, dar se va uza mai repede.g) Nu uitaũi un crampon ud sau murdar; curǓũaũi-l urmïï¿½d instruc ũiunile de ïï¿½treũinere din secũiunea 11.h) Cramponul se poate deteriora prin mersul neglijent pe pietre (sau alergarea pe treptele de beton ale telecabinei!), aŋa cǓ veriôcaũi-l ïï¿½mod regulat. Reũineũi cǓ cramponul nu dureazǓ pentru totdeauna; Durata lor de viaũǓ depinde de condiũiile de uólizare, de teren ŋi de frecvenũa uólizǓrii. Asiguraũi-vǓ cǓ vïï¿½furile colũarilor nu sunt rotunjite excesiv; dacǓ este necesar, ascuũiũi-le conform explicaũiilor din secũiunea f).

IMPORTANT - Riscuri de evitat ïï¿½ómpul uólizǓrii: Evitaũi expunerea prelungitǓ la temperaturi extreme, apǓ de mare, muchii ascuũite ŋi/sau tǓietoare, agenũi ŋi solvenũi chimici ŋi/sau corozivi, descǓrcǓri electrice, foc ŋi cǓldurǓ (surse aróôciale sau borduri auto), cǓderi de la ïï¿½ǓlŪime mare, ïï¿½curcarea ïï¿½chingi sau sisteme de conectare, impactul cu obiecte grele, strivirea ŋi cǓderile de pendulǓ. Orice dispozióv care a fost expus la una sau mai multe dintre condiũiile de mai sus poate avea cerinũele de siguranũǓ reduse dramaóc ŋi trebuie ïï¿½locuit imediat.

9) VERIFICÌRI ïï¿½AINTE ÔI POST-UTILIZARE

Uólizatorul trebuie sǓ efectueze o inspecũie vizualǓ ïï¿½ainte ŋi dupǓ ôecare uólizare, asigurïï¿½du-se c Ǔ: ïï¿½dispozi óvul funcũioneazǓ corect; ïï¿½dispozi óvul nu prezintǓ semne evidente de uzurǓ, nu prezintǓ semne de microôsuri la suprafaũǓ ŋi nu este uzat sau corodat. Acordaũi o atenũie deosebitǓ muchiilor ascuũite datorate uzurii. ïï¿½Dac Ǔ dispoziócele prezintǓ semne de uzurǓ, defecte de suprafaũǓ, coroziune, tǓieturi la curelele de ajustare, cusǓturi deteriorate sau contaminare chimicǓ sau dacǓ existǓ vreo ïï¿½doialǓ cu privire la starea sau funcũionarea lor realǓ, acestea trebuie scoase imediat din uz. ïï¿½ caz de dubiu, ïï¿½ocuiũi dispoziócele imediat (curelele de ajustare pot ô achiziũionate ca accesoriu). Nu uólizaũi niciodatǓ dispoziócele dacǓ prezintǓ defecte de suprafaũǓ sau defecũiuni.ïï¿½ ólizaũi echipamentul cu grijǓ, evitïï¿½d s Ǔ ïï¿½cǓpaũi de la ïï¿½ǓlŪimi semniôcaóve, deoarece acest lucru poate provoca daune invizibile (microôsuri sau tǓieturi). DacǓ se ïï¿½ïï¿½pl Ǔ acest lucru, inspectaũi dispozióvul cu atenũie ŋi, dacǓ aveũi dubii, ïï¿½ocuiũi-l imediat. ïï¿½Durata de viaũǓ a echipamentului depinde de eôcienũa conónuǓ a echipamentului (se recomandǓ insistent ca echipamentul sǓ ôe pentru uz personal) ŋi de istoricul acestuia (uólizare, depozitare, inspecũii etc.). RecomandǓm insistent ca inspecũiile preŋi post-uólizare sǓ ôe efectuate de o persoanǓ competentǓ, urmïï¿½d instrucũiunile din instrucũiuni ŋi cel puũin o datǓ pe an. Colũarii nu sunt pentru totdeauna; se pot deteriora cu uólizarea intensivǓ ŋi mai ales cu abuzul. Inspectaũi-i ïï¿½mod regulat, mai ales ïï¿½ainte de o ascensiune ïï¿½care vǓ veũi baza pe ei.

10) COMPATIBILITATE

Veriôcaũi compaóbilitatea acestui produs cu celelalte componente ale sistemului din aplicaũia dumneavoastrǓ (compaóbilitate = interacũiune funcũionalǓ bunǓ).Veriôcaũi compaóbilitatea cu pioleũii/conectorii/elementele de ridicare/frïï¿½ghiile (forme, dimensiuni etc.). Componentele uólizate trebuie sǓ respecte reglementǓrile speciôce ŋi sǓ poarte marcajul CE.

11) ïï¿½GRIJIREA ÔI ïï¿½TRE ÏINEREA

CurǓũare: Folosiũi frecvent apǓ curatǓ ŋi caldǓ (max. 30ïï¿½), eventual cu ad Ǔugarea unui detergent blïï¿½d (s Ǔpun neutru). Apoi, lǓsaũi dispozióvul sǓ se usuce departe de sursele directe de cǓldurǓ. CurǓũarea este recomandatǓ dupǓ ôecare uólizare dacǓ este uólizat ïï¿½tr-un mediu marin.Lubriôere: Lubriôaũi periodic pǓrũile din oũel ale dispozióvului cu ulei pe bazǓ de silicon. Evitaũi contactul uleiului cu pǓrũile texóle. AceastǓ operaũiune trebuie efectuatǓ dupǓ curǓũare ŋi uscare completǓ.Depozitare: DupǓ curǓũare, uscare ŋi lubriôere, depozitaũi dispoziócele ïï¿½tr-un loc rǓcoros, uscat ŋi venólat, departe de suprafeũe metalice cu muchii ascuũite. Evitaũi expunerea la razele UV. Nu depozitaũi niciodatǓ dispozióve ude sau umede.Transport: ïï¿½ómpul transportului, evitaũi comprimarea, expunerea la lumina directǓ a soarelui ŋi contactul cu unelte ascuũite. Evitaũi lǓsarea dispoziócelor ïï¿½maŋini sau ïï¿½spaũii ïï¿½chise expuse la soare. Pentru transport, uólizaũi o geantǓ sau o cuóe sau, dacǓ nu este disponibil, un ambalaj care sǓ pǓstreze integritatea produsului.

12) DURATA DE VIAÏÌ A PRODUSULUI.

Durata de viaũǓ a dispozióvului ïï¿½ómp depinde de urmǓtorii factori: frecvenũa uólizǓrii, condiũiile de mediu (de exemplu, gheaũǓ, umiditate, sare, temperaturi extreme) ŋi ïï¿½treũinerea corespunzǓtoare.ïï¿½ Pentru uólizare ocazionalǓ sau sezonierǓ, recomandǓm ïï¿½ocuirea materialului la ôecare 5 pïï¿½Ǔ la 10 ani. ïï¿½cazul u ólizǓrii regulate pe tot parcursul anului, durata medie de viaũǓ a produsului este ïï¿½general ïï¿½tre 3 ŋi 5 ani. ïï¿½Pentru u ólizare profesionalǓ frecventǓ, ïï¿½ocuiũi dispozióvul la ôecare 3 pïï¿½Ǔ la 6 sezoane. ïï¿½ orice caz, dispoziócele trebuie veriôcate ŋi inspectate de o persoanǓ competentǓ ŋi experimentatǓ cel puũin o datǓ pe an. Durata de viaũǓ a produsului ïï¿½cepe cu data fabricaũiei.

13) TRASABILITATE ÔI MARCAJ

1) Numele producǓtorului - GRIVEL; 2) Numele produsului; 3) Pictograma: cióũi instrucũiunile; 4) Marcajul european de conformitate CE; 5) Respectarea reglementǓrilor UIAA; 6) NumǓrul de serie (XX-AA), numǓrul lotului, anul fabricaũiei; 7) Adresa producǓtorului, Data producũiei (AAAA/LL), Anul/Luna.

NO

1) INFORMASJONSHïï¿½DBOK

Informasjonsbrosjyren og bruksanvisningen mïï¿½eses og forstïï¿½av brukeren fïï¿½ produktet brukes.

2) ADVARSEL

ïï¿½Fjellklatring (klatring pïï¿½s, snïï¿½eller stein) krever trening og innebïï¿½er risikoer som kan fïï¿½ ól dïï¿½eller alvorlig skade. ïï¿½Alle som bruker Grivel-produkter er ansvarlige for kunnskap om teknikker og forholdsregler, og pïï¿½ar seg ansvar for eventuelle risikoer forbundet med disse akóvitetene som kan ólskrives feil bruk av produktet. ïï¿½Enhver modi ôkasjon av det originale produktet kan ha farlige konsekvenser for produktets leveód og sikkerhet. ïï¿½Modi ôkasjoner skjer pïï¿½rukerens egen risiko og ugyldiggjïï¿½automaósk enhver garanó. ïï¿½Materialene er ikke permanente. Inspiser utstyret fïï¿½ hver bruk, og ikke nïï¿½med ïï¿½ersta ôe det hvis du er i tvil.

3) BRUKSOMRïï¿½E

Steiger: En enhet med pigger designet for ïï¿½dekke skosïï¿½en fra tïï¿½ ól hïï¿½og fra side ól side, og sikrer grep pïï¿½nïï¿½s og blandet terreng. Den er utstyrt med et skofestesystem.Deôe utstyret er personlig verneutstyr (PPE) som brukes ól ïï¿½beskyôe mot ïï¿½kli i snïï¿½ekt, isete eller blandet terreng under Ďellklatring, klatring eller relaterte akóviteter, i henhold ól EN 893:2019-standarden (Ďellutstyr ïï¿½ stegjern) og UIAA 153-standarden.

4) YTTERLIGERE INFORMASJON

Deôe produktet er i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr (PPE). EU-samsvarserklïï¿½ingen er ólgjengelig pïï¿½e ôstedet www.grivel.com

5) CE-MERKING OG SERTIFISERINGER

ïï¿½CE: Europeisk samsvarsmerke.Grivel-stegjern er seróôsert i samsvar med forordning (EU) 2016/425, som regulerer kategori II PPE (personlig verneutstyr).ïï¿½ Det europeiske varslingsorganet som utfïï¿½e EU-typeprïï¿½ingen er: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ïï¿½alia.ïï¿½UIAA: Samsvarsmerke med UIAA-standardene (Internaóonal Union of Mountaineering Associaóons).Merk: Laboratorietester, forsïï¿½ bruksanvisninger og standarder kan ikke allód gjengi fakósk praksis, sïï¿½resultatene som oppnïï¿½under fak óske bruksforhold for produktet i det naturlige miljïï¿½ kan avvike, noen ganger betydelig. Den beste opplïï¿½ngen er kon ónuerlig ïï¿½else under veiledning av kompetente og trente instruktïï¿½er.

6) NOMENKLATUR

1) Forsteigjern; 2) Justeringsstang; 3) Baksteigjern; 4) Feste foran; 5) Feste bak.

7) BRUK OG ADVARSLER

Enhetene som er beskrevet i denne brukerhïï¿½dboken er personlig verneutstyr (PPE) og er en integrert del av et system for beskyôelse mot ïï¿½kli pïï¿½nïï¿½ekt, isete eller blandet terreng.Produktet mïï¿½ utelukkende brukes som beskrevet i denne brukerhïï¿½dboken, og ingen endringer eller modiôkasjoner skal gjïï¿½es pïï¿½et. De ôe utstyret mïï¿½un brukes av eller under direkte veiledning av en person som er erfaren og kompetent i sikker bruk. Akóviteten som disse produktene kan brukes ól, er iboende farlig. Feil bruk eller vedlikehold av utstyret kan fïï¿½ ól skade, alvorlig personskade eller dïï¿½ Vïï¿½oppmerksom pïï¿½t bruk av denne enheten krever god praksis og god helse, omfaôende erfaring og teoreósk kunnskap. Fïï¿½bruk, utarbeid en beredskapsplan for ïï¿½ïï¿½dtere eventuelle nïï¿½situasjoner som kan oppstïï¿½under akóviteten.

8) BRUK OG FORHOLDSREGLER

a) Det er oĿe mer ny ķ g ïï¿½a med seg et par stegjern enn en isïï¿½s. Nïï¿½man velger, foretrekkes disse verktïï¿½ene, da de kan sikre en delikat passasje pïï¿½grunn av is eller snïï¿½) ïï¿½ïï¿½isïï¿½sen mot stegjernene for ïï¿½ïï¿½v snïï¿½ vil skade hïï¿½dtaket og gummigrepet, men innenfor rimelighetens grenser vil det ikke kompromiôere verktïï¿½ets integritet. Den beste lïï¿½ingen, ogsïï¿½a et sikkerhetssynspunkt, er ïï¿½bruke en An óboô ól stegjernene.b) Alle stegjern kan bli tynget ned av "snïï¿½". I óllegg ól ïï¿½ïï¿½ irriterende, kan det bli en reell fare, og gjïï¿½ trinnet diô ustabilt og glaô. Lïï¿½ingen er Anóboô. Ikke nïï¿½med ïï¿½installere den; det er en sikkerhetsfaktor som ikke lenger kan ignoreres.c) Det er svïï¿½vik óg at stegjernet er rikóg justert ól stïï¿½elen. Det mïï¿½ikke s ókke ut over hïï¿½en pïï¿½ skoen; ellers vil det vïï¿½ svïï¿½ ubehagelig og farlig nïï¿½man gïï¿½ned hvis det ved et uhell seôer seg fast. Stegjernet mïï¿½ strammes godt rundt skoen.d) Stegjernet mïï¿½strammes godt rundt skoen. Sjekk justeringen, at eventuelle skruer er stramt, og ólstanden ól snïï¿½systemet (som bïï¿½ fornyes, som en sliô sïï¿½) fïï¿½du drar pïï¿½ tur.e) Varm aldri opp stïï¿½delene pïï¿½t stegjern av noen grunn; deôe vil skade varmebehandlingen og dermed ogsïï¿½ stegjernets styrke og holdbarhet.f) For ïï¿½ slipe sliôe stegjerntupper, ikke bruk en roterende slipemaskin, da deôe vil overopphetes, men bruk en ônskïï¿½t hïï¿½dôl. Hold kanten pïï¿½midtlinjen; en veldig skarp spiss vil vïï¿½ mer e Ńekóv pïï¿½hard is, men vil slites ut raskere.g) Ikke glem et vïï¿½ eller skiôent stegjern; rengjïï¿½det i henhold ól vedlikeholdsinstruksjonene i avsniô 11.h) Stegjern kan bli skadet av uforsikóg gange pïï¿½steiner (eller lïï¿½ng pïï¿½betongtaubanetrapper!), sïï¿½sjekk dem regelmessig. Husk at stegjern ikke varer evig; Leveóden avhenger av bruksforholdene, terrenget og brukshyppigheten. Sïï¿½g for at tuppene pïï¿½stegjernene ikke er for avrundede; slip dem om nïï¿½vendig som forklart i avsniô f).

VIKTIG - Risikoer som bïï¿½unngïï¿½under bruk: Unngïï¿½langvarig eksponering for ekstreme temperaturer, sjïï¿½vann, skarpe og/eller skjïï¿½ende kanter, kjemiske og/eller etsende stoŃer og lïï¿½emidler, elektriske utladninger, ild og varme (kunsóge kilder eller bildashbord), fall fra store hïï¿½der, vikling i stropper eller koblingssystemer, stïï¿½mot tunge gjenstander, knusing og pendelfall. Enhver enhet som har bliô utsaô for en eller ôere av forholdene ovenfor, kan fïï¿½sikkerhetskravene dramaósk redusert og mïï¿½y ôes ut umiddelbart.

9) KONTROLLER Fïï¿½OG ETTER BRUK

Brukeren mïï¿½ lJïï¿½e en visuell inspeksjon fïï¿½og e ôer hver bruk, og sikre at: ïï¿½enheten fungerer som den skal; ïï¿½enheten ikke viser noen ïï¿½enbare tegn pïï¿½slitasje, ingen tegn ól overôatemikrosprekker, og ikke er sliô eller korrodert. Vïï¿½spesielt oppmerksom pïï¿½skarpe kanter pïï¿½grunn av slitasje. ïï¿½Hvis utstyret viser tegn ól slitasje, overôatedefekter, korrosjon, kuô pïï¿½justeringsstroppene, skadet sïï¿½ eller kjemisk forurensning, eller hvis det er tvil om deres fakóske ólstand eller funksjon, mïï¿½e tas ut av bruk umiddelbart. Hvis du er i tvil, mïï¿½u by ôe ut utstyret umiddelbart (justeringsstropper kan kjïï¿½es som ólbehïï¿½). Bruk aldri utstyret hvis det viser overôatedefekter eller funksjonsfeil.ïï¿½Bruk utstyret med forsik óghet, og unngïï¿½ïï¿½miste det fra betydelige hïï¿½der, da deôe kan forïï¿½ake usynlig skade (mikrosprekker eller kuô). Hvis deôe skjer, mïï¿½u inspisere utstyret nïï¿½e, og hvis du er i tvil, mïï¿½u by ôe det ut umiddelbart. ïï¿½Livet di ô avhenger av utstyrets fortsaôe eŃekóvitet (det anbefales pïï¿½et sterkeste at utstyret er ól personlig bruk) og dets historie (bruk, oppbevaring, inspeksjoner osv.). Vi anbefaler pïï¿½et sterkeste at inspeksjoner fïï¿½og e ôer bruk ulJïï¿½es av en kompetent person, i henhold ól instruksjonene i bruksanvisningen, og minst ïï¿½gang i ïï¿½et. Stegjern varer ikke for allód; de kan forringes ved intensiv bruk og spesielt misbruk. Inspiser dem regelmessig, spesielt fïï¿½en besógning der du vil stole pïï¿½dem.

10) KOMPATIBILITET

Kontroller kompaóbiliteten ól deôe produktet med de andre systemkomponentene i applikasjonen din (kompaóbilitet = god funksjonell interaksjon).Kontroller kompaóbiliteten med isïï¿½ser/koblinger/klatringskinner/tau (former, dimensjoner osv.). Komponentene som brukes mïï¿½ïï¿½ i samsvar med spesiôkke forskriĿer og vïï¿½ CE-merket.

11) STELL OG VEDLIKEHOLD

Rengjïï¿½ng: Bruk o Ŀe rent, varmt vann (maks. 30 ïï¿½), muligens med ólsetning av et mildt vaskemiddel (nïï¿½ral sïï¿½e). La dereôer enheten tïï¿½e unna direkte varmekilder. Rengjïï¿½ng anbefales e ôer hver bruk hvis den brukes i et marint miljïï¿½Smïï¿½ng: Smïï¿½stïï¿½delene pïï¿½enheten med jevne mellomrom med silikonbasert olje. Unngïï¿½kontakt mellom oljen og teksóldelene. Denne operasjonen mïï¿½ ulJïï¿½es e ôer rengjïï¿½ng og fullstendig tïï¿½king.Oppbevaring: E ôer rengjïï¿½ng, tïï¿½king og smïï¿½ng, oppbevar enhetene pïï¿½et kjïï¿½g, tïï¿½og ven ólert sted, unna metalloverôater med skarpe kanter. Unngïï¿½eksponering for UV-strïï¿½er. Oppbevar aldri vïï¿½ eller fuk óge enheter.Transport: Unngïï¿½kompresjon, eksponering for direkte sollys og kontakt med skarpe verktïï¿½under transport. Unngïï¿½ïï¿½a enhetene ligge i biler eller i lukkede rom utsaô for sol. Bruk en pose eller etui, eller hvis ikke ólgjengelig, emballasje som bevarer produktets integritet, for transport.

12) PRODUKTLEVETID.

Enhetens leveód over ód avhenger av fïï¿½gende faktorer: brukshyppighet, miljïï¿½forhold (f.eks. is, fukóghet, salt, ekstreme temperaturer) og rikóg vedlikehold.ïï¿½Ved sporadisk eller sesongmessig bruk anbefaler vi ïï¿½y ôe ut materialet hvert 5. ól 10. ïï¿½ïï¿½Ved regelmessig bruk gjennom hele ïï¿½et er produktets gjennomsni ôlige leveód vanligvis mellom 3 og 5 ïï¿½ïï¿½Ved hyppig profesjonell bruk, skiĿ ut enheten hver 3. ól 6. sesong. ïï¿½I alle ô mïï¿½enhetene kontrolleres og inspiseres av en kompetent og erfaren person minst ïï¿½ gang i ïï¿½et. Produktets leve ód starter fra produksjonsdatoen.

13) SPORBARHET OG MERKING

1) Produsentens navn - GRIVEL; 2) Produktnavn; 3) Piktogram: les instruksjonene; 4) Europeisk CE-samsvarsmerking; 5) Samsvar med UIAA-forskriĿer; 6) Serienummer (XX-YY), batchnummer, produksjonsïï¿½7) Produsentens adresse, produksjonsdato (ïï¿½ïï¿½MM), ïï¿½mïï¿½ed.

SI

1) INFORMACIJSKA KNJIGA

Pred uporabo izdelka mora uporabnik prebraó in razumeó informaóvni letak in navodila za uporabo.

2) OPOZORILO

ïï¿½Planinstvo (napredovanje ali plezanje po ledu, snegu ali skali) zahteva usposabljanje in vkljuŧuje tveganja, ki lahko povzroŧijo smrt ali hude poïï¿½odbe. ïï¿½ Vsak, ki uporablja izdelke Grivel, je odgovoren za poznavanje tehnik in previdnostnih ukrepov ter prevzema odgovornost za vsa tveganja, povezana s temi dejavnostmi, ki so posledica nepravilne uporabe izdelka. ïï¿½Vsaka sprememba originalnega izdelka ima lahko nevarne posledice za ïï¿½ljenjsko dobo in varnost izdelka. ïï¿½Spremembe so na lastno odgovornost uporabnika in samodejno razveljavijo vso garancijo. ïï¿½Materiali niso trajni. Pred vsako uporabo preglejte opremo in jo v primeru dvoma brez oklevanja zamenjajte.

3) PODROÖJE UPORABE

Dereze: Naprava s konicami, namenjena pokrivanju podplata ŧevlja od prstov do pete in z ene strani na drugo, kar zagotavlja oprijem na snegu, ledu in meïï¿½nem terenu. Opremljena je s sistemom za pritrjevanje ŧevljev.Ta oprema je osebna varovalna oprema (OZO), ki se uporablja za zaïï¿½ito pred zdrsom na zasneïï¿½nem, ledenem ali meïï¿½nem terenu med alpinizmom, plezanjem ali sorodnimi dejavnostmi, v skladu s standardom EN 893:2019 (Gorska oprema ïï¿½Dereze) in standardom UIAA 153.

4) DODATNE INFORMACIJE

Ta izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi (OZO). Izjava EU o skladnosó je na voljo na spletni strani www.grivel.com

5) OZNAKA CE in CERTIFIKATI

ïï¿½CE: Evropska oznaka skladnos ó.Dereze Grivel so ceróôcirane v skladu z Uredbo (EU) 2016/425, ki ureja OZO kategorije II (osebna varovalna oprema).ïï¿½Evropski priglaïï¿½ni organ, ki je izvedel pregled ópa EU, je: CERTOTTICA S.C.R.L. (ïï¿½2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ïï¿½alija.ïï¿½UIAA: Oznaka skladnos ó s standardi UIAA (Mednarodna zveza planinskih zdruïï¿½nj).Opomba: Laboratorijski tesó, poskusi, navodila za uporabo in standardi ne morejo vedno reproduciraó dejanske prakse, zato se lahko rezultaó, pridobljeni v dejanskih pogojih uporabe izdelka v naravnem okolju, razlikujejo, vŧasih celo bistveno. Najboljïï¿½ pouŧevanje je stalna vaja pod nadzorom usposobljenih in kompetentnih inïï¿½uktorjev.

6) NOMENKLATURA

1) Sprednja dereza; 2) Nastavitvena palica; 3) Zadnja dereza; 4) Sprednje pritrjevanje; 5) Zadnje pritrjevanje.7) UPORABA IN OPOZORILANaprave, opisane v tem uporabnïï¿½em priro ŧniku, so OZO (osebna zaïï¿½tna oprema) in so sestavni del sistema za zaïï¿½ito pred zdrsom na zasneïï¿½nem, ledenem ali meïï¿½nem terenu.Izdelek se sme uporabljaó izkljuŧno tako, kot je opisano v tem uporabnïï¿½em priroŧniku, in se ga ne sme spreminjaó ali modiôciraó. To opremo sme uporabljaó samo oseba, ki ima izkuïï¿½e in je usposobljena za varno uporabo, ali pod njenim neposrednim nadzorom. Dejavnost, za katero se ó izdelki lahko uporabljajo, je sama po sebi nevarna. Nepravilna uporaba ali vzdrïï¿½vanje opreme lahko povzroŧi ïï¿½odo, resne poïï¿½odbe ali smrt. Upoïï¿½evajte, da uporaba te naprave zahteva dobro prakso in dobro zdravje, bogate izkuïï¿½e in teore óŧno znanje. Pred zaŧetkom uporabe pripravite naŧrt za ravnanje v primeru morebitnih izrednih razmer, ki se lahko pojavijo med dejavnostjo.

8) UPORABA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

a) Pogosto je bolj koristno imeó s seboj par derez kot cepin; pri izbiri so ta orodja boljïï¿½ saj lahko zavarujejo ob ŧutljiv prehod zaradi ledu ali snega.b) Udarjanje cepina ob dereze za odstranjevanje snega bo poïï¿½odovalo ro ŧaj in gumijast oprijem, vendar v razumnih mejah ne bo ogrozilo celovitosó orodja. Najboljïï¿½reïï¿½tev, tudi z varnostnega vidika, je uporaba Anóboôa za dereze.b) Vse dereze lahko "sneg" obteïï¿½poleg tega, da je mote ŧ, lahko postane resniŧna nevarnost, zaradi ŧesar je vaïï¿½korak nestabilen in spolzek. Reïï¿½ev je An óboô. Ne oklevajte z namesótvijo; to je varnostni dejavnik, ki ga ne smete veŧ prezreó.c) Zelo pomembno je, da je dereza pravilno nameïï¿½ena na ïï¿½orenj; ne sme ïï¿½de ó ŧez peto ŧevlja; sicer bo pri spustu zelo neudobna in nevarna, ŧe se sluŧajno zatakne. Dereza mora bió tesno zategnjena okoli ŧevlja.d) Dereze morajo bió tesno zategnjene okoli ŧevlja. Preden se odpravite na pohod, preverite nastavitev, tesnost morebitnih vijakov in stanje sistema vezalk (ki ga je treba obnovió, tako kot obrabljen podplat).e) Jeklenih delov derez nikoli ne segrevajte; to bi poïï¿½odovalo toplotno obdelavo in s tem trdnost in vzdrïï¿½ljivost derez.f) Za ostrenje obrabljenih konic derez ne uporabljajte vrtljivega brusilnika, ki bi se pregrel, temveŧ uporabite ôno roŧno pilico. Rob naj bo na sredinski ŧró; zelo ostra konica bo uŧinkovitejïï¿½na trdem ledu, vendar se bo hitreje obrabila.g) Ne pozabite na mokre ali umazane dereze; oŧisóte jih v skladu z navodili za vzdrïï¿½vanje v poglavju 11.h) Dereze se lahko poïï¿½odujejo zaradi neprevidne hoje po skalah (ali teka po betonskih stopnicah ïï¿½nice!), zato jih redno preverjajte. Ne pozabite, da dereze ne trajajo veŧno; njihova ïï¿½ljenjska doba je odvisna od pogojev uporabe, terena in pogostosó uporabe. Prepriŧajte se, da konice vaïï¿½ derez niso preve ŧ zaobljene; po potrebi jih nabrusite, kot je razloïï¿½no v poglavju f).

POMEMBNO - Tveganja, ki se jim je treba izognió med uporabo: Izogibajte se dolgotrajni izpostavljenosó ekstremnim temperaturam, morski vodi, ostrim in/ali rezalnim robovom, kemiŧnim in/ali korozivnim sredstvom in topilom, elektriŧnim razelektritvam, ognju in vroŧini (umetni viri ali armaturne ploïï¿½e avtomobila), padcem z velikih viïï¿½, zapletanju v trakove ali povezovalne sisteme, udarcem s teïï¿½imi predme ó, zmeŧkanju in padcem z nihalom. Vsaka naprava, ki je bila izpostavljena enemu ali veŧ zgoraj navedenim pogojem, ima lahko znatno zmanjïï¿½ne varnostne zahteve in jo je treba takoj zamenjaó.

9) PREGLED PRED IN PO UPORABI

Uporabnik mora pred in po vsaki uporabi opravió vizualni pregled in se prepriŧaó, da: ïï¿½naprava deluje pravilno; ïï¿½naprava ne kaïï¿½o ŧitnih znakov obrabe, znakov povrïï¿½skih mikrorazpok in ni obrabljena ali korodirana. Bodite ïï¿½posebej pozorni na ostre robove zaradi obrabe. ïï¿½ī e naprave kaïï¿½o znake obrabe, povrïï¿½skih napak, korozije, ureznin na nastavitvenih trakovih, poïï¿½odovanih ïï¿½ov ali kemi ŧne kontaminacije ali ŧe obstaja kakrïï¿½ koli dvom o njihovem dejanskem stanju ali delovanju, jih je treba nemudoma izloŧió iz uporabe. V primeru dvoma naprave takoj zamenjajte (nastavitvene trakove je mogoŧe kupió kot dodatno opremo). Nikoli ne uporabljajte naprav, ŧe kaïï¿½o površinske napake ali okvare.ïï¿½Opremo uporabljajte previdno in se izogibajte padcem z veŧjih viïï¿½, saj lahko to povzroŧi nevidne poïï¿½odbe (mikrorazpoke ali ureznine). ī e se to zgodi, napravo natanŧno preglejte in jo v primeru dvoma takoj zamenjajte. ïï¿½aïï¿½ïï¿½ljenjska doba je odvisna od nadaljnje uŧinkovitosó vaïï¿½ opreme (zelo priporoŧljivo je, da je oprema namenjena osebni uporabi) in njene zgodovine (uporaba, shranjevanje, pregledi itd.). Toplo priporoŧamo, da preglede pred in po uporabi opravi usposobljena oseba v skladu z navodili v navodilih in vsaj enkrat letno. Dereze niso veŧne; lahko se poslabïï¿½o z intenzivno uporabo in zlas ó zlorabo. Redno jih pregledujte, zlasó pred vzponom, kjer se boste nanje zanaïï¿½li.

10) ZDRUïï¿½IVOST

Preverite zdruïï¿½ivost tega izdelka z drugimi sistemskimi komponentami v vaïï¿½ uporabi (zdruïï¿½ivost = dobra funkcionalna interakcija).Preverite zdruïï¿½ivost s cepini/priključki/vzpenjalci/vrvmi (oblike, dimenzije itd.). Uporabljene komponente morajo bió skladne s posebnimi predpisi in imeó oznako CE.

11) NEGA IN VZDRïï¿½EVANJE

ī iïï¿½enje: Pogosto uporabljajte ŧisto, toplo vodo (najveŧ 30 ïï¿½), po moïï¿½os ó z dodatkom blagega detergenta (nevtralnega mila). Nato pusóte, da se naprava posuïï¿½stran od neposrednih virov toplote. ī iïï¿½enje je priporoŧljivo po vsaki uporabi, ŧe se naprava uporablja v morskem okolju.Mazanje: Jeklene dele naprave redno namaïï¿½e s silikonskim oljem. Izogibajte se sóku olja s teksólnimi deli. To dejanje je treba izvesó po ŧiïï¿½enju in popolnem suïï¿½nju.Shranjevanje: Po ŧiïï¿½enju, suïï¿½nju in mazanju naprave shranite na hladnem, suhem in prezraŧevanem mestu, stran od kovinskih povrïï¿½ z ostrimi robovi. Izogibajte se izpostavljanju UV-ïï¿½kom. Nikoli ne shranjujte mokrih ali vlaïï¿½h naprav.Prevoz: Med prevozom se izogibajte sóskanju, izpostavljanju neposredni sonŧni svetlobi in sóku z ostrim orodjem. Izogibajte se puïï¿½anju naprav v avtomobilih ali zapróh prostorih, izpostavljenih soncu. Za prevoz uporabite vreŧko ali etui ali, ŧe ni na voljo, embalaïï¿½ ki ohranja celovitost izdelka.

12) ïï¿½LJENJSKA DOBA IZDELKA.

ïï¿½ljenjska doba naprave je odvisna od naslednjih dejavnikov: pogostosó uporabe, okoljskih pogojev (npr. ledu, vlage, soli, ekstremnih temperatur) in ustreznega vzdrïï¿½vanja.ïï¿½Za ob ŧasno ali sezonsko uporabo priporoŧamo zamenjavo materiala vsakih 5 do 10 let. ïï¿½Pri redni uporabi skozi vse leto je povpreŧna ïï¿½vljenjska doba izdelka obiŧajno med 3 in 5 leó. ïï¿½Za pogosto profesionalno uporabo napravo zamenjajte vsake 3 do 6 sezon. ïï¿½V vsakem primeru mora naprave vsaj enkrat letno pregledaó in pregledaó usposobljena in izkuïï¿½na oseba. ïï¿½ljenjska doba izdelka se zaŧne z datumom izdelave.

13) SLEDLJIVOST IN OZNAÖEVANJE

1) Ime proizvajalca - GRIVEL; 2) Ime izdelka; 3) Piktogram: preberite navodila; 4) Evropska oznaka skladnosó CE; 5) Skladnost s predpisi UIAA; 6) Serijska ïï¿½vilka (XX-YY), ïï¿½vilka serije, leto izdelave; 7) Naslov proizvajalca, datum izdelave (LLLL/MM), leto/mesec.

------------------------- *SE* -------------------------

1) INFORMATIONSBOK
Informaóonsbladet och bruksanvisningen miï¿½e lï¿½as och fï¿½tï¿½av anvï¿½daren innan produkten anvï¿½ds.

2) VARNING
ï¿½ergsbes ógning (progression eller klï¿½tring pï¿½, snï¿½eller sten) krï¿½er trï¿½ng och innebï¿½risker som kan leda óll dï¿½sfall eller allvarliga skador. ï¿½en som anvï¿½der Grivel-produkter ansvarar fï¿½kunskap om tekniker och fï¿½ik óghetsï¿½ï¿½der och tar ansvar fï¿½eventuella risker i samband med dessa akóviteter som kan hï¿½fï¿½s óll felakóg anvï¿½dning av produkten. ï¿½lla modiÔeringar av originalprodukten kan fï¿½farliga konsekvenser fï¿½produktens livslï¿½gd och sï¿½erhet. ï¿½odi Ôeringar sker pï¿½anvï¿½darens egen risk och upphï¿½er automaóskt all garanó. ï¿½aterialen ï¿½inte permanenta. Inspektera utrustningen fï¿½varje anvï¿½dning och tveka inte a ô byta ut den om du ï¿½osï¿½er.

3) TILLï¿½PNINGSOMRï¿½E
Stegjï¿½: En anordning med spikar u lJormad fï¿½a ô tï¿½ka skosulan frï¿½tï¿½óll hï¿½och frï¿½sida óll sida, vilket sï¿½erstï¿½er grepp pï¿½snï¿½s och blandad terrï¿½g. Den ï¿½utrustad med e ô skofï¿½e.Denna utrustning ï¿½personlig skyddsutrustning (PPE) som anvï¿½ds fï¿½a ô skydda mot halka i snï¿½, isig eller blandad terrï¿½g vid bergsklï¿½ring, bergsklï¿½ring eller relaterade akóviteter, enligt standarden EN 893:2019 (Bergutrustning ï¿½stegjï¿½) och standarden UIAA 153.

4) YTTERLIGARE INFORMATION
Denna produkt uppfyller fï¿½ordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE). EU-fï¿½ï¿½an om ï¿½erensstï¿½melse Ônns óllgï¿½glig pï¿½webbplatsen www.grivel.com

5) CE-Mï¿½KNING OCH CERTIFIERINGAR
ï¿½E: Europeiskt ï¿½erensstï¿½melsemï¿½ke.Grivel-stegjï¿½ ï¿½cer óÔerade i enlighet med fï¿½ordning (EU) 2016/425, som reglerar kategori II personlig skyddsutrustning (PPE).ï¿½et europeiska anmï¿½a organet som ulJï¿½de EU-typkontrollen ï¿½CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½a - lien.ï¿½IAA: Mï¿½ke som bekrï¿½Lar ï¿½erensstï¿½melse med UIAA:s (Interna óonal Union of Mountaineering Associaóons) standarder.Observera: Laboratorietester, fï¿½ï¿½bruksanvisningar och standarder kan inte allód ï¿½erge fak ósk praxis, sï¿½resultaten som erhï¿½s under fak óska anvï¿½dningsfï¿½hï¿½landen fï¿½produkten i naturlig miljï¿½an skilja sig, ibland avsevï¿½. Den bï¿½a instruk óonen ï¿½kon ónuerlig ï¿½ning under ï¿½erinseende av kompetenta och utbildade instruktï¿½er.

6) NOMENKLATUR
1) Framstegjï¿½; 2) Justeringsstï¿½g; 3) Bakstegjï¿½; 4) Framfï¿½e; 5) Bakfï¿½e.

7) ANVï¿½DNING OCH VARNINGAR
Anordningarna som beskrivs i denna anvï¿½darmanual ï¿½personlig skyddsutrustning (PPE) och ï¿½en integrerad del av e ô system fï¿½halkning i snï¿½, isig eller blandad terrï¿½g.Produkten fï¿½endast anvï¿½das enligt beskrivningen i denna anvï¿½darmanual, och inga ï¿½dringar eller modi Ôeringar fï¿½gï¿½s pï¿½en. Denna utrustning fï¿½endast anvï¿½das av eller under direkt ï¿½erinseende av en person som ï¿½erfaren och kompetent i dess sï¿½a anvï¿½dning. Den akóvitet som dessa produkter kan anvï¿½das fï¿½ï¿½sig farlig. Felak óg anvï¿½dning eller underhï¿½av utrustningen kan leda óll skador, allvarliga personskador eller dï¿½sfall. Observera aô anvï¿½dning av denna apparat krï¿½er god vana och god hï¿½a, om faôande erfarenhet och teoreósk kunskap. Innan anvï¿½dningen pï¿½ï¿½s, utarbeta en beredskapsplan fï¿½a ô hantera eventuella nï¿½situa óoner som kan uppstï¿½under ak óviteten.

8) ANVï¿½DNING OCH Fï¿½SIKTIGHETSï¿½Gï¿½DER
a) Det ï¿½o La mer prakóskt aô ha med sig eô par stegjï¿½ ï¿½en isyxa. Nï¿½man vï¿½er isyxa ï¿½dessa verktyg a ô fï¿½edra e Lersom de kan sï¿½a en kï¿½slig passage pï¿½grund av is eller snï¿½) A ô slï¿½yxan mot stegjï¿½nen fï¿½a ô slï¿½av snï¿½kommer a ô skada handtaget och gummigreppet, men inom rimliga grï¿½ser kommer det inte a ô ï¿½entyra verktygets integritet. Den bï¿½a lï¿½ningen, ï¿½en ur sï¿½erhetssynpunkt, ï¿½a ô anvï¿½da en An óboô fï¿½stegjï¿½en.b) Alla stegjï¿½ kan tyngas ner av "snï¿½"; fï¿½tom aô vara irriterande kan de bli en verklig fara och gï¿½a di ô steg instabilt och halt. Lï¿½ningen ï¿½An óboô. Tveka inte aô installera den; det ï¿½en sï¿½erhetsfaktor som inte lï¿½gre kan ignoreras.c) Det ï¿½mycket vikógt aô stegjï¿½et ï¿½korrekt justerat óll kï¿½gan. Det fï¿½inte s ócka ut utanfï¿½skons hï¿½annars blir det mycket obekvï¿½t och farligt vid nedsógning om det av misstag fastnar. Stegjï¿½et mï¿½e dras ï¿½ordentligt runt skon.d) Stegjï¿½et mï¿½e dras ï¿½ordentligt runt skon. Kontrollera justeringen, aô eventuella skruvar ï¿½ï¿½dragna och a ô snï¿½ingssystemet (som bï¿½bytas ut, som en sliten sula) ï¿½skick innan du ger dig av pï¿½n vandring.e) Vï¿½n aldrig upp stï¿½elarna pï¿½ ô stegjï¿½ av nï¿½on anledning; deôa skulle skada vï¿½mebehandlingen och dï¿½med stegjï¿½ets styrka och hï¿½barhet.f) Fï¿½a ô slipa slitna stegjï¿½sspetsar, anvï¿½d inte en roterande slipmaskin, som skulle ï¿½erhe ôas, utan anvï¿½d en Ônskuren handÔl. Hï¿½eggen pï¿½mi ôlinjen; en mycket vass spets ï¿½mer e Ńekóv pï¿½ï¿½d is, men slits ut snabbare.g) Glï¿½ inte en vï¿½eller smutsig stegjï¿½; rengï¿½den enligt underhï¿½sanvisningarna i avsni ô 11.h) Stegjï¿½ kan skadas av slarvig gï¿½g pï¿½tenar (eller lï¿½ning pï¿½etongtrappor i linbanor!), sï¿½kontrollera dem regelbundet. Kom ihï¿½a ô stegjï¿½ inte hï¿½er fï¿½evigt; Deras livslï¿½gd beror pï¿½anvï¿½dningsfï¿½hï¿½landena, terrï¿½gen och anvï¿½dningsfrekvensen. Se óll aô spetsarna pï¿½ina stegjï¿½ inte ï¿½al lJï¿½rundade; slipa dem vid behov enligt beskrivningen i avsniô f).
VIKTIGT - Risker aô undvika vid anvï¿½dning: Undvik lï¿½gvarig exponering fï¿½extrema temperaturer, havsvaôen, vassa och/eller skï¿½ande kanter, kemiska och/eller frï¿½ande ï¿½nen och lï¿½ingsmedel, elektriska urladdningar, eld och vï¿½me (aróÔciella kï¿½or eller bilens instrumentbrï¿½or), fall frï¿½hï¿½hï¿½, intrassling i vï¿½band eller anslutningssystem, stï¿½ar med tunga fï¿½mï¿½krossning och pendelfall. En enhet som har utsaôs fï¿½en eller Ôera av ovanstï¿½nde fï¿½hï¿½landen kan fï¿½ina sï¿½kerhetskrav dramaóskt reducerade och mï¿½e bytas ut omedelbart.

9) KONTROLLER Fï¿½E OCH EFTER ANVï¿½DNING
Anvï¿½daren mï¿½e u lJï¿½a en visuell inspekóon fï¿½e och e Ler varje anvï¿½dning och sï¿½kerstï¿½a a ô: ï¿½nheten fungerar korrekt; ï¿½enheten inte visar nï¿½a uppenbara tecken pï¿½litage, inga tecken pï¿½mikrosprickor i ytan och inte ï¿½sliten eller korroderad. Var sï¿½kilt uppmï¿½sam pï¿½vassa kanter pï¿½grund av slitage. ï¿½m utrustningen uppvisar tecken pï¿½litage, y lJel, korrosion, skï¿½skador pï¿½justeringsremmarna, skadade sï¿½mar eller kemisk kontaminering, eller om det rï¿½er nï¿½on tvekan om deras fak óska skick eller funkóon, mï¿½e de omedelbart tas ur bruk. Om du ï¿½osï¿½er, byt ut utrustningen omedelbart (justeringsremmar kan kï¿½as som óllbehï¿½ Anvï¿½d aldrig utrustningen om den uppvisar ylJel eller funkóonsfel.ï¿½nvï¿½d din utrustning fï¿½ik ógt och undvik aô tappa den frï¿½hï¿½ hï¿½er, e Lersom det kan orsaka osynliga skador (mikrosprickor eller skï¿½skador). Om deôa intrï¿½ar, inspektera utrustningen noggrant och byt ut den omedelbart om du ï¿½osï¿½er. ï¿½i ô liv beror pï¿½in utrustnings fortsaôa eŃekóvitet (det rekommenderas starkt aô utrustningen ï¿½fï¿½personligt bruk) och dess historik (anvï¿½dning, fï¿½aring, inspekóoner etc.). Vi rekommenderar starkt aô inspekóoner fï¿½e och e Ler anvï¿½dning ulJï¿½ av en kompetent person, enligt instrukóonerna i bruksanvisningen, och minst en gï¿½g om ï¿½et. Stegjï¿½ ï¿½inte fï¿½evigt; de kan fï¿½ï¿½as vid intensiv anvï¿½dning och sï¿½kilt missbruk. Inspektera dem regelbundet, sï¿½kilt fï¿½e en bes ógning dï¿½du kommer a ô fï¿½ta dig pï¿½em.

10) KOMPATIBILITET
Kontrollera kompaóbiliteten mellan denna produkt och de andra systemkomponenterna i din applikaóon (kompaóbilitet = god funkóonell interakóon).Kontrollera kompaóbiliteten med isyxor/kopplingar/ascenders/rep (former, dimensioner etc.). De komponenter som anvï¿½ds mï¿½e uppfylla speciÔka fï¿½eskri Ler och vara CE-mï¿½ta.

11) SKï¿½SEL OCH UNDERHï¿½
Rengï¿½ng: Anvï¿½d o La rent, varmt vaôen (max. 30 ï¿½), eventuellt med óllsats av eô milt rengï¿½ngsmedel (neutral tvï¿½ Lï¿½sedan enheten torka borta frï¿½direkta vï¿½mekï¿½or. Rengï¿½ng rekommenderas e Ler varje anvï¿½dning vid anvï¿½dning i marin miljï¿½mï¿½ning: Smï¿½regelbundet enhetens stï¿½delar med silikonbaserad olja. Undvik kontakt mellan oljan och texóldelarna. Denna operaóon mï¿½e u lJï¿½s e Ler rengï¿½ring och fullstï¿½dig torkning.Fï¿½aring: ELer rengï¿½ng, torkning och smï¿½ning, fï¿½ara enheterna pï¿½n sval, torr och ventólerad plats, borta frï¿½metallytor med vassa kanter. Undvik exponering fï¿½UV-strï¿½r. Fï¿½ara aldrig vï¿½ eller fuk óga enheter.Transport: Undvik kompression, exponering fï¿½direkt solljus och kontakt med vassa verktyg under transport. Undvik aô lï¿½na enheterna i bilar eller i slutna utrymmen som ï¿½exponerade fï¿½solen. Anvï¿½d en pï¿½e eller e ô fodral fï¿½transport, eller om det inte Ônns óllgï¿½gligt, en fï¿½packning som bevarar produktens integritet.

12) PRODUKTENS LIVSLï¿½GD.
Enhetens livslï¿½gd ï¿½er ód beror pï¿½fï¿½jande faktorer: anvï¿½dningsfrekvens, miljï¿½fï¿½hï¿½landen (t.ex. is, fuk óghet, salt, extrema temperaturer) och korrekt underhï¿½ï¿½id óllfï¿½g eller sï¿½ongsbunden anvï¿½dning rekommenderar vi a ô materialet byts ut vart 5:e óll 10:e ï¿½ï¿½id regelbunden anvï¿½dning under hela ï¿½et ï¿½produktens genomsniôliga livslï¿½gd i allmï¿½het mellan 3 och 5 ï¿½ï¿½id frekvent professionell anvï¿½dning, byt ut enheten var 3:e óll 6:e sï¿½ong. ï¿½nheterna mï¿½e under alla omstï¿½digheter kontrolleras och inspekteras av en kompetent och erfaren person minst en gï¿½g om ï¿½et. Produktens livslï¿½gd bï¿½ar frï¿½ óllverkningsdatumet.

13) SPï¿½BARHET OCH Mï¿½KNING
1) Tillverkarens namn - GRIVEL; 2) Produktnamn; 3) Piktogram: lï¿½instruk óonerna; 4) Europeisk CE-mï¿½kning; 5) ï¿½erensstï¿½melse med UIAA-fï¿½eskri Ler; 6) Serienummer (XX-YY), batchnummer, óllverkningsï¿½7) Tillverkarens adress, produkóonsdatum (ï¿½ï¿½MM), ï¿½mï¿½ad.

------------------------- *NL* -------------------------

1) INFORMATIEBOEK
De informaóebrochure en gebruiksaanwijzing moeten door de gebruiker gelezen en begrepen worden voordat het product gebruikt wordt.

2) WAARSCHUWING
ï¿½ergbeklimmen (het beklimmen van ijs, sneeuw of rotsen) vereist training en brengt risico's met zich mee die kunnen leiden tot overlijden of ernsóg letsel. ï¿½edereen die Grivel-producten gebruikt, is verantwoordelijk voor de kennis van de technieken en voorzorgsmaatregelen en aanvaardt de verantwoordelijkheid voor alle risico's die aan deze acóviteiten verbonden zijn en die te wijten zijn aan onjuist gebruik van het product. ï¿½lke aanpassing aan het originele product kan gevaarlijke gevolgen hebben voor de levensduur en veiligheid van het product. ï¿½anpassingen zijn voor eigen risico van de gebruiker en maken automaósch elke garanóe ongeldig. ï¿½ateriaalen zijn niet permanent. Controleer de uitrusóng vï¿½elk gebruik en vervang deze indien nodig.

3) TOEPASSINGSGEBIED
Sójgijzer: Een hulpmiddel met spikes dat is ontworpen om de zool van een schoen van teen tot hiel en van zijkant tot zijkant te bedekken, waardoor grip op sneeuw, ijs en gemengd terrein wordt gegarandeerd. Het is voorzien van een schoenbevesógingssysteem.Deze uitrusóng is persoonlijke beschermingsuitrusóng (PBM) die wordt gebruikt ter bescherming tegen uitglijden op besneeuwd, ijzig of gemengd terrein ójdens bergbeklimmen, klimmen of aanverwante acóviteiten, conform de EN 893:2019-norm (Berguitrusóng ï¿½ ójgijzers) en de UIAA 153-norm.

4) AANVULLENDE INFORMATIE
Dit product voldoet aan Verordening (EU) 2016/425 betreŃende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM). De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.grivel.com

5) CE-MARKERING EN CERTIFICERINGEN
ï¿½E: Europees conformiteitsmerk.Grivel-sójgijzers zijn geceróÔceerd conform Verordening (EU) 2016/425, die categorie II PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) regelt.ï¿½e Europese aangemelde instan óe die het EU-typeonderzoek heeL uitgevoerd is: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ï¿½a - liï¿½ï¿½IAA: Conformiteitskeurmerk volgens de normen van de UIAA (Internaóonale Unie van Bergsportverenigingen).Let op: Laboratoriumtests, proeven, gebruiksaanwijzingen en normen kunnen de prakójk niet alójd volledig nabootsen. De resultaten die worden verkregen onder daadwerkelijke gebruiksomstandigheden in de natuurlijke omgeving kunnen daarom afwijken, soms aanzienlijk. De beste instrucóe is voortdurende oefening onder begeleiding van bekwame en getrainde instructeurs.

6) NOMENCLATUUR
1) Sójgijzer voor; 2) Verstelstang; 3) Sójgijzer achter; 4) Bevesóging voor; 5) Bevesóging achter.

7) GEBRUIK EN WAARSCHUWINGEN
De in deze gebruikershandleiding beschreven hulpmiddelen zijn PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen) en vormen een integraal onderdeel van een systeem ter bescherming tegen uitglijden op besneeuwd, ijzig of gemengd terrein.Het product dient uitsluitend te worden gebruikt zoals beschreven in deze gebruikershandleiding en er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan worden aangebracht. Deze apparatuur mag alleen worden gebruikt door of onder direct toezicht van een persoon die ervaren en bekwaam is in het veilige gebruik ervan. De acóviteit waarvoor deze producten kunnen worden gebruikt, is inherent gevaarlijk. Onjuist gebruik of onderhoud van de apparatuur kan leiden tot schade, ernsóg letsel of overlijden. Houd er rekening mee dat het gebruik van dit apparaat een goede condióe, een goede gezondheid, ruime ervaring en theoreósche kennis vereist. Bereid vï¿½aanvang van het gebruik een noodplan voor om eventuele noodsituaóes ójdens de acóviteit het hoofd te bieden.

8) GEBRUIK EN VOORZORGSMAATREGELEN
a) Het is vaak nu ķ ger om sójgijzers mee te nemen dan een ijsbijl; bij de keuze hebben deze gereedschappen de voorkeur, omdat ze een delicate doorgang door ijs of sneeuw kunnen beveiligen.b) Het slaan met de ijsbijl tegen de sójgijzers om de sneeuw eraf te slaan, beschadigt de steel en de rubberen grip, maar binnen redelijke grenzen zal het de integriteit van het gereedschap niet aantasten. De beste oplossing, ook vanuit veiligheidsoogpunt, is het gebruik van een Anóboô voor de sójgijzers.b) Alle sójgijzers kunnen verzwaard raken door de "sneeuw"; behalve dat het vervelend is, kan het een echt gevaar vormen, waardoor uw stappen instabiel en glad worden. De oplossing is de Anóboô. Aarzel niet om deze te installeren; het is een veiligheidsfactor die niet langer genegeerd kan worden.c) Het is erg belangrijk dat de sójgijzers goed aan de schoen zijn bevesógd; ze mogen niet voorbij de hiel van de schoen uitsteken; anders zal het erg oncomfortabel en gevaarlijk zijn ójdens het afdalen als ze per ongeluk ergens achter blijven haken. De sójgijzers moeten stevig om de schoen worden vastgemaakt.d) De sójgijzers moeten stevig om de schoen worden vastgemaakt. Controleer de afstelling, de vastheid van eventuele schroeven en de staat van het vetersysteem (dat, net als een versleten zool, moet worden vervangen) voordat u gaat wandelen.e) Verhit de stalen onderdelen van een sójgijzer nooit, om welke reden dan ook; dit beschadigt de warmtebehandeling en daarmee de sterkte en duurzaamheid van de sójgijzers.f) Gebruik voor het slijpen van versleten sójgijzerpunten geen roterende slijpmachine, omdat deze oververhit raakt, maar een Ôjne handvijl. Houd de snijkant in het midden; een zeer scherpe punt is eŃecóever op hard ijs, maar slijt sneller.g) Vergeet een naôe of vuile sójgijzer niet; reinig deze volgens de onderhoudsinstrucóes in hoofdstuk 11.h) Sójgijzers kunnen beschadigd raken door onvoorzichóg lopen op rotsen (of rennen op betonnen kabelbaantreden!), dus controleer ze regelmaóg. Onthoud dat sójgijzers niet eeuwig meegaan; De levensduur is aĒankelijk van de gebruiksomstandigheden, het terrein en de gebruiksfrequenóe. Zorg ervoor dat de punten van uw sójgijzers niet te scherp zijn; slijp ze indien nodig zoals uitgelegd in paragraaf f).BELANGRIJK - Te vermijden risico's ójdens gebruik: Vermijd langdurige blootstelling aan extreme temperaturen, zeewater, scherpe en/of snijdende randen, chemische en/of corrosieve stoŃen en oplosmiddelen, elektrische ontladingen, vuur en hiôe (kunstmaóge bronnen of autodashboards), vallen van grote hoogte, verstrikking in banden of verbindingssystemen, impact met zware voorwerpen, pleôen en slingervallen. Elk apparaat dat aan een of meer van de bovenstaande omstandigheden is blootgesteld, kan aanzienlijk minder veilig zijn en moet onmiddellijk worden vervangen.

9) CONTROLES VOOR EN NA GEBRUIK
De gebruiker moet voor en na elk gebruik een visuele inspecóe uitvoeren en ervoor zorgen dat: ï¿½et apparaat naar behoren funcóoneert; ï¿½et apparaat geen duidelijke tekenen van slijtage vertoont, geen tekenen van microbarsten aan het oppervlak en niet versleten of gecorrodeerd is. Besteed speciale aandacht aan scherpe randen vanwege slijtage. ï¿½ls de apparaten tekenen van slijtage, oppervlaktedefecten, corrosie, sneden in de verstelbanden, beschadigde sóksels of chemische vervuiling vertonen, of als er twijfel bestaat over hun werkelijke staat of werking, moeten ze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld. Vervang de apparaten bij twijfel onmiddellijk (verstelbanden zijn als accessoire verkrijgbaar). Gebruik de apparaten nooit als ze oppervlaktedefecten vertonen of niet goed funcóoneren.ï¿½a voorzich óg om met uw uitrusóng en laat deze niet van grote hoogte vallen, aangezien dit onzichtbare schade (microbarsten of sneden) kan veroorzaken. Inspecteer het apparaat in dat geval zorgvuldig en vervang het bij twijfel onmiddellijk. ï¿½w leven hangt af van de blijvende eŃecóviteit van uw uitrusóng (het wordt sterk aanbevolen dat de uitrusóng voor persoonlijk gebruik is) en de geschiedenis ervan (gebruik, opslag, inspecóes, enz.). Wij raden ten zeerste aan om voor en na gebruik inspecóes uit te voeren door een bekwame persoon, volgens de instrucóes in de handleiding, en minstens eenmaal per jaar. Sójgijzers gaan niet eeuwig mee; ze kunnen slijten door intensief gebruik en vooral door misbruik. Inspecteer ze regelmaóg, vooral vï¿½een beklimming waarbij u erop zult vertrouwen.

10) COMPATIBILITEIT
Controleer de compaóbiliteit van dit product met de andere systeemcomponenten in uw toepassing (compaóbiliteit = goede funcóonele interacóe).Controleer de compaóbiliteit met ijsbijlen/connectoren/klimapparaten/touwen (vormen, afmeóngen, enz.). De gebruikte componenten moeten voldoen aan speciÔeke voorschriLen en het CE-keurmerk dragen.

11) VERZORGING EN ONDERHOUD
Reinigen: Gebruik regelmaóg schoon, warm water (max. 30 ï¿½), eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het apparaat vervolgens drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen. Reinigen wordt aanbevolen na elk gebruik in een marióeme omgeving.Smering: Smeer de stalen onderdelen van het apparaat periodiek in met siliconenolie. Vermijd contact van de olie met de texóele onderdelen. Deze handeling moet worden uitgevoerd na reiniging en volledige droging.Opslag: Bewaar de apparaten na reiniging, droging en smering op een koele, droge en gevenóleerde plaats, uit de buurt van metalen oppervlakken met scherpe randen. Vermijd blootstelling aan UV-straling. Bewaar apparaten nooit nat of vochóg.Transport: Vermijd ójdens transport compressie, blootstelling aan direct zonlicht en contact met scherpe voorwerpen. Laat de apparaten niet achter in auto's of in afgesloten ruimtes die aan de zon zijn blootgesteld. Gebruik voor transport een tas of koŃer, of, indien deze niet beschikbaar zijn, een verpakking die de integriteit van het product waarborgt.

12) LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.
De levensduur van het apparaat is aĒankelijk van de volgende factoren: gebruiksfrequenóe, omgevingsomstandigheden (bijv. ijs, vochógheid, zout, extreme temperaturen) en correct onderhoud.ï¿½ij incidenteel of seizoensgebruik adviseren wij het materiaal elke 5 tot 10 jaar te vervangen. ï¿½ij regelmaóg gebruik gedurende het hele jaar is de gemiddelde levensduur van het product doorgaans 3 tot 5 jaar. ï¿½ij frequent professioneel gebruik dient het apparaat elke 3 tot 6 seizoenen te worden vervangen. ï¿½n elk geval dienen de apparaten minstens eenmaal per jaar te worden gecontroleerd en geïï¿½pecteerd door een bekwame en ervaren persoon. De levensduur van het product begint op de producóedatum.

13) TRACEERBAARHEID EN MARKERING
1) Naam van de fabrikant - GRIVEL; 2) Productnaam; 3) Pictogram: lees de instrucóes; 4) Europese CE-conformiteitsmarkering; 5) Voldoet aan de UIAA-regelgeving; 6) Serienummer (XX-JJ), batchnummer, producóejaar; 7) Adres van de fabrikant, producóedatum (JJJJ/MM), jaar/maand.

------------------------- *BG* -------------------------

[illegible]

------------------------- *GR* -------------------------

[illegible]